NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH

*Phieân dòch kinh Sa-moân Hueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 84

* AÂm Coå Kim Dòch Kinh Ñoà Kyù boán quyeån.
* Tuïc Coå Kim Dòch Kinh Ñoà Kyù moät quyeån.
* Taäp Coå Kim Phaät Ñaïo Luaän Haønh boán quyeån.
* Tuïc Coå Kim Phaät Ñaïo Luaän Haønh moät quyeån.
* Lôi thieäp Luaän Haønh moät quyeån.
* Ñaïo OÂn Ñònh Tam Giaùo Luaän Haønh moät quyeån.
* Beân phaûi dòch kinh Hoà Kyù Luaän Haønh v.v... saùu boä möôøi hai quyeån ñoàng vôùi aâm vôùi quyeån naøy,

# COÅ KIM DÒCH KINH ÑOÀ KYÙ QUYEÅN 1

Giaùc thí ngöôïc laïi aâm treân giang nhaïc saùch Leã Kyù giaûi thích: Maïnh Ñoâng duøng voõ löïc taäp trung ngaên caûn choáng ñôõ, giaùc thuoäc söùc maïnh, Coá Daõ Vöông cho raèng: Giaùc laø duøng söùc löïc gioáng nhö laø tranh hôn thua, thaéng baïi, saùch Laõ Thò Xuaân Thu giaûi thích: Giaùc laø thöû söùc, Haùn Thö giaûi thích: Giaùc laø söùc löïc ñeå choáng ñôû, trong Ñoà Kyù vieát töø boä xa ñeán boä giao vieát thaønh chöõ giaùc laø chaúng phaûi ñaây duøng, Mao Thi Truyeän cho raèng: Chieác xe coù ngöï só trang bò, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chieác xe kyø laï coù trang bò moùc caâu treân, caùc thöøa töôùng chuyeân duøng, ñaây laø sai laàm lôùn chaúng nghóa ñaây duøng, ngöôïc laïi aâm döôùi thi nhò saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thí laø duøng thöû, Ngu Thö giaûi thích: Thí laø xeùt nghieäm chöùng thöïc roõ raøng, laáy coâng ñeå chöùng thöïc taøi naêng, chöõ vieát töø boä ngoân thanh thöû.

Quyù nuïc ngöôïc laïi aâm döôùi nöõ luïc Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Nuïc laø hoå theïn, theïn thuøng, trong loøng xaáu hoå, theïn thuøng ñoû maët, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Trong loøng hoå theïn chöõ vieát töø boä taâm thanh söûu aâm ni laø aâm næ.

Tieäp dö ngöôïc laïi aâm treân tieâm dieäp ngöôïc laïi aâm döôùi döõ chö theo Thanh Loaïi cho raèng: Tieáp haïnh teân ngöôøi phuï nöõ laøm quan, theo chöõ tieäp dö ñoù laø vaøo ñôøi Haùn, teân ngöôøi con gaùi laø Ban Dueä ñöôïc may maén laøm taân phi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø chöõ nöõ ñeàu laø chöõ hình thanh, hoaëc laø vieát chöõ kieän döõ.

Sieâm kieán ngöôïc laïi aâm treân lai dieåm Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Sieâm laø doøm ngoù doø xeùt theo haàu haï, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Laø haàu haï, chöõ vieát töø boä kieán thanh chieâm.

Phan ngung ngöôïc laïi aâm treân laø phan aâm döôùi laø ngu teân cuûa huyeän Quaûng Chaâu.

Cung ñình hoà ngöôïc laïi aâm treân laø cung ñaây laø teân cuûa Ñoäng Ñình Hoà, chöõ vieát voán khoâng ñuùng, Phuû Thö Quaùch Phaùc Truyeän vieát chöõ cung dung ñình nay trong Dòch Kinh Ñoà Kyù vieát töø boä nhaân vieát thaønh chöõ cung ñình, saùch vieát sai, theo tuïc truyeàn thaáy nay goïi laø Cung Ñình Hoà vaäy Ngoâ Sôû noùi sai khoù laøm chuaãn ñònh. Ñaây töùc laø Ñoäng Ñình Hoà theo Taøo Thò Quaän Quoác Chí giaûi thích: ÔÛ Hoàng Chaâu Quaän Döï Döông, neâi ñaïi laâu xa caùi hoà naøy voán laø nguoàn nöôùc, döïa theo xem xeùt vaên toùm löôïc giaûi thích vaäy.

Taùn baïi ngöôïc laïi aâm treân töû thaû saùch Phöông Ngoân cho raèng: Taùn laø giaûi, Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Taùn tuïng choã goïi laø giaûi thích vaät lyù, Thích Danh cho raèng: Ca ngôïi, kheân ngöôøi toát ñeïp goïi laø taùn saùch Thöôïng Thö cho raèng: Khen ngôïi coù lôïi ích, nhö khen ngôïi vua Vuõ, xöa nay Chaùnh töï vieát töø boä ngoân thanh taùn, aâm taùn ñoàng vôùi aâm treân, töø boä boái ñeán boä taùn boä taùn töø boä tieân.

Man bi khaép ngöôïc laïi aâm mang baùng ñaây töùc laø Cung Ñình Hoà thaàn raén ñaïi maõn xaø ôû trong hoà naøy, ngaøi An Theá Cao thaät thöông taâm rôi leä maø thoái lui.

Cheá caåu nieát vöông aâm cheá laø aâm cheá saùch Khaûo Thanh cho raèng: Choù daïi, theo Taû Truyeän vieát töø boä cheá vieát thaønh chöõ cheá tuïc aâm laø vi keá hoaëc laø vieát chöõ keá ñeàu e raèng chaúng phaûi, hoaëc laø vieát chöõ cheá giaûi thích ñeàu ñoàng treân, nay trong Ñoà Kyù vieát töø boä laïc vieát thaønh chöõ laïc khoâng coù döïa vaøo baèng cöù naøo chaúng phaûi.

Khuû xó ngöôïc laïi aâm khöu vuõ xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Caùi raêng bò saâu aên, chöõ vieát töø boä xó thanh vuõ aâm ñoá ngöôïc laïi aâm ñoâ coå.

Khoái vó ngöôïc laïi aâm treân coå hoài ngöôïc laïi aâm döôùi vó quæ Bì Thöông cho raèng: Khoái vó laø to lôùn ñeïp kyø laï,saùch Taäp Huaán giaûi thích: Khoái laø söùc maïnh to lôùn nhieàu traøn ñaày, laïi goïi laø vó ñoù laø coù caùi ñeïp kyø laï khaùc laï, saùch Thuyeát Vaên vieát hai chöõ khoái vó ñeàu töø boä nhaân ñeàu

thanh khoái vó trong Ñoà Kyù vieát töø boä ngoïc vieát thaønh chöõ hoäi laø teân ngoïc chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Haït mieät ngöôïc laïi aâm treân haùch tieát haït mieät laø teân kinh, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Con maét khoâng thaáy vaät. Laïi goïi laø maét nhaém cuõng vieát chöõ haït chöõ hình thanh, ngöôïc laïi aâm döôùi ngaïnh dieät Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Khaûo Coâng Kyù raèng: Mieät laø loaøi thuûy giôùi, loaøi soáng döôùi nöôùc. Loaïi coân truøng maø xöông ngoaøi maø thòt beân trong. Xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä truøng vieát thaønh chöõ mieät kinh vaên vieát töø boä ngö vieát thaønh chöõ mieät tuïc töï thöôøng hay duøng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä maûnh vieát thaønh chöõ mieát thanh mieát aâm maûnh laø aâm maûnh aâm mieát cuøng vôùi aâm treân ñoàng.

Voâ Ñoan Ñeå Toång Trì Kinh kinh naøy cuõng coøn thieáu boån nöôùc xöa vieát teân kinh cuõng laø ngu doát chaát phaùc khoâng phaân raønh aâm ñeå ngöôïc laïi aâm aâm ñinh leã.

# COÅ KIM DÒCH KINH ÑOÀ KYÙ QUYEÅN 2

Thuaàn yù aâm döôùi laø yù saùch Nhó Nhaõ cho raèng: YÙ laø to lôùn, saùch Tieåu Nhaõ cho raèng: Thaâm saâu, saùch Ích Phaùp cho raèng: OÂn nhu thaùnh thieän, goïi laø yù yeâu daân thaâm saâu goïi laø yù, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä eá thanhh chí hoaëc laø vieát töø boä khieám vieát thaønh chöõ yù cuõng thoâng duïng.

Theá töûu ngöôïc laïi aâm thôøi daï Coá Daõ Vöông cho raèng: Theá laø mua chòu, saùch Haùn Thö cho raèng: Cao toå töø vua OÂn Theá Töûu, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Theá laø vay möôïn, chöõ vieát töø boä boái thanh theá laïi aâm theä.

Vöông ngung ngöôïc laïi aâm vöông cung teân ngöôøi. Buoän thaân ngöôïc laïi aâm boàn muoän buøn ñaát, phaãn noä.

Traûo giaùp ngöôïc laïi aâm treân traùch giaûo tuïc töï thöôøng hay duøng, vieát ñuùng ñôn vieát chöõ traûo chöõ töôïng hình vaên coå vieát töø boä höu.

Xích chuûy oâ ngöôïc laïi aâm tinh tuûy goïi laø caùi moû chim, saùch Vaên Töï Ñieån noùi raèng: Cuõng laø moû chim, kinh vaên vieát töø boä duy ñeán boä naûi vieát chöõ chuûy ñeàu chaúng phaûi, saùch Thuyeát Vaên phaân bieät vieát töø boä thöû thanh thöù aâm thöù laø aâm thích hoaëc laø vieát chöõ chuûy cuõng vieát chuûy ñeàu laø chöõ coå.

taêng.

# COÅ KIM DÒCH KINH ÑOÀ KYÙ QUYEÅN 3

Ñaøm-ma-beå ngöôïc laïi aâm beá meâ tieáng Phaïm, teân cuûa vò cao Thieàu nieân ngöôïc laïi aâm treân laø ñieàu saùch Taäp Huaán cho raèng:

Ñöùa treû caïo toùc coøn chöøa laïi hai beân, khoâng caïo goïi laø toùc traùi ñaøo, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thieàu laø maõn toùc traùi ñaøo, chöõ vieát töø boä tieâu thanh chieâu aâm tieâu ngöôïc laïi aâm taát dieâu.

Baát toâng ngöôïc laïi aâm toâng toáng.

Thaùi töû hoaèng ngöôïc laïi aâm oâ hoaønh ngöôïc laïi aâm dieâu hoaèng.

Khaùnh khaùi ngöôïc laïi aâm khinh ñænh ngöôïc laïi aâm döôùi khai caùi saùch Vaän Thuyeân cho raèng: Khaùi laø beänh ho, kinh vaên vieát töø boä khaåu vieát thaønh chöõ khaùi laø chaúng phaûi.

Khöông löông ngöôïc laïi aâm treân khöông löông ngöôïc laïi aâm döôùi laø löông Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Con boï hung hay aên phaãn, cuõng goïi laø kieát löông.

Xích tö ngöôïc laïi aâm töû tö saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Raâu meùp mieäng. Hoaëc töø boä tieâu vieát thaønh chöõ tö cuõng thoâng duïng.

Thaàn tæ ngöôïc laïi aâm tö thöû tæ laø ngoïc aán cuûa vua, vaøo nieân hieäu Baéc Löông Trôû Cöï Mong ban ñaàu ñaõ laäp ra, hoaëc töø boä thoå vieát thaønh chöõ tæ theo vaên coå laø töø boä ngoïc.

Maïnh khaûi ngöôïc laïi aâm nghi khaûi teân ngöôøi.

Thöïc caám ngöôïc laïi aâm thôøi löïc saùch Phöông Ngoân cho raèng: Thöïc laø ñöùng thaúng, saùch Vaän Thuyeân cho raèng: Thöïc laø moïc leân, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Thöïc goïi laø thuoäc moïc reå, töùc laø troàng troït, chöõ vieát töø boä moäc thanh tröïc ngöôïc laïi aâm döôùi laø caám tuïc töï thöôøng hay duøng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Teân cuûa quaû, chöõ vieát töø boä moäc thanh thò trong vaên laïi vieát theâm boä moäc vieát thaønh chöõ caám laø chaúng phaûi.

Baù xöôûng ngöôïc laïi aâm döôùi xöông chöôûng saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nhaø maø khoâng coù ngaên vaùch töôøng goïi laø xöôûng chöõ hình thanh.

Chæ vieân töï ngöôïc laïi aâm treân chi nhó saùch Khaûo Coâng Kyù giaûi thích raèng: Quít vöôït qua soâng hoaøi maø troàng ôû phía baéc thaønh quít ñaéng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caây gioáng nhö caây quít, chuyeån vieát töø boä moäc thanh chæ teân chuøa.

Tuaãn vaät ngöôïc laïi aâm tuaàn tuaán Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Tuaãn laø caàu mong, ÖÙng Thieäu chuù giaûi saùch Phuïc

Ñieåu Phuù raèng: Tuaãn laø caàu danh, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä ngaïc thanh tuaàn aâm ngaïc laø aâm taøn.

# COÅ KIM DÒCH KINH ÑOÀ KYÙ QUYEÅN 4

Caäp nghieäp ngöôïc laïi aâm döôùi nghieâm kieáp Haùn Thö giaûi thích: Quaân nguïy coù huyeän nghieäp, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä aáp thanh nghieäp.

Voâ ñaïn ngöôïc laïi aâm ñaøn laïn theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Phoùng tuùng khoâng kieâng sôï gì caû, Trònh Tieån giaûi thích: Sôï khoù laïi goïi laø kieâng sôï, theo Haøm Thi Truyeän giaûi thích: Kieâng sôï ñieàu aùc, Quaûng Nhaõ cho raèng: Kinh sôï, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Kieâng kî nghen gheùt, chöõ vieát töø boä taâm thanh ñan hoaëc laø vieát töø boä nhaân vieát thaønh chöõ ñaïn saùch Khaûo Thanh giaûi thích: Ñaïn laø rem sôï.

Vinh thanh ngöôïc laïi aâm vónh huynh Töï Thö cho raèng: Vinh laø thaïnh nhieàu, saùch Sôû Töø cho raèng: Caây laïc vinh hoa, saùch Ích Phaùp cho raèng: Nghóa tröôùc vaø sau ñeàu coù lôïi goïi laø vinh saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Caây coät giöõa nhaø treân ñaàu coù noåi leân ñieàm toát laøm laø vinh, töùc laø hieån ñaït vinh hoa, chöõ vieát töø boä moäc ñeán boä vinh thanh tónh.

Phaân cuû ngöôïc laïi aâm treân phöông vaên Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Phaân laø loän xoän, Quaûng Nhaõ cho raèng: Loän xoän ngoãn ngang, cuõng laø ñoâng nhieàu laø loaïn khoâng hay, ngöôïc laïi aâm döôùi kinh daäu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Cuû laø xem xeùt kieåm soaùt, Quaûng Nhaõ cho raèng: Cuû laø noùng naûy, gaáp gaùp ñeàu laø chöõ hình thanh, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Chöõ cuû laø ba sôïi daây raøng buoäc quaán laáy nhau, aâm lieäu laø aâm lieåu chöõ töôïng hình aâm caàu ngöôïc laïi aâm cö caàu.

AÂu döông nguïy ngöôïc laïi aâm treân aâu haàu ngöôïc laïi aâm döôùi nguy uûy trieàu ñaïi nhaø Löông, teân haàu baù.

Hueä khaûi ngöôïc laïi aâm khai caûi hoaëc laø vieát chöõ khaûi Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Khaûi laø vui ca chieán thaéng möøng coâng chieán thaéng, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Khaûi laø hoøa vui, saùch Nhó Nhaõ giaûi thích: Khaûi laø vui ca, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Khaûi laø maïnh meû, chöõ vieát töø boä taâm thanh khaûi.

Thieân theâ ngöôïc laïi aâm theå ñeå Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Theâ laø theàm baäc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Theàm baäc goã töùc laø

caây thang, chöõ vieát töø boä moäc thanh ñeä.

Tieâu caûnh ngöôïc laïi aâm quyû vónh tuïc töï thöôøng hay duøng, nhöng trong Töï Thö ñeàu noùi khoâng coù chöõ naøy, vieát chöõ caûnh.

Yeân ñænh ngöôïc laïi aâm treân yeân kieån ngöôïc laïi aâm döôùi chinh tónh hình sôû ñòa danh, xöa laø kinh ñoâ cuûa Sôû Vöông, thaáy ôû thaønh Dænh, ôû Giang Laêng ñoâng baéc hôn möôøi daëm, thanh khöu hö thaønh ngoaøi.

Kyù caáu ngöôïc laïi aâm caâu haàu Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Caáu laø xem xeùt, chöõ hình thanh.

Bao coå ngöôïc laïi aâm phuï maâu cuõng laø aâm phöông voâ ñeàu aâm taàn theo Taû Truyeän cho raèng: Phu laø ñaùnh troáng, luùc chieán tranh ngaøy xöa thöôøng duøng. Coá Daõ Vöông cho raèng: Laáy duøi ñaùnh troáng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: AÂm laø phu laø caàm caùn ñaùnh troáng, chöõ vieát töø boä moäc thanh bao trong Dòch Kinh Ñoà Kyù vieát töø boä phu ñeán boä thuû vieát thaønh chöõ phu laø chaúng phaûi, chöõ phu nöôùc Ngoâ aâm laø phuïc baát khoâng aâm phuùc phuø taïi chöõ vöu vaän giöõa cuøng vôùi chöõ phuø ñoàng, noùi toùm laïi giaûi thích ñeàu ñoàng, aâm chæ laø rieâng bieät, nhaän laáy tuøy theo aâm höôûng, nay laïi khoâng duøng.

(851) Haõi nuïc ngöôïc laïi aâm treân haøi ngai Quaûng Nhaõ giaûi thích: Haõi laø kinh sôï nhaûy choàm leân, Thieân Thöông Hieät ghi kinh haõi, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Con ngöïa kinh sôï giöït mình, chöõ vieát töø boä maõ thanh cai ngöôïc laïi aâm döôùi nöõ luïc Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Nuïc laø trong loøng hoå theïn ñoû maët, ñeàu laø chöõ hình thanh.

Hoài baù ngöôïc laïi aâm ba maï Haùn Thö aâm nghóa giaûi thích: Ba laø daây cöông buoäc ngöïa, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Khoáng cheá con ngöïa, baù cuõng laø daây cöông caàm nôi caùn, saùch Thuyeát Vaên laø daây cöông chöõ vieát töø boä caùch thanh ba cuõng vieát chöõ baù aâm bí laø aâm bí.

Hoäi dieåm ngöôïc laïi aâm treân hoài ngoaïi saùch Vaän Anh giaûi thích: Maøu saéc röïc rôõ, saùch Vaän Thuyeân cho raèng: Dem heát taát caû maøu saéc ra ñeå veõ, Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Gioáng nhö laøu ñoû hôi xanh nhaït, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích vaûi luïa deät dö maøu, chöõ vieát töø boä mòch thanh hoäi ngöôïc laïi aâm döôùi laø dieäp tieäm saùch Vaän Anh giaûi thích: Quang huy röïc rôõ, Haùn Thö giaûi thích aùnh saùng röïc rôõ, xöa nay Chaùnh Töï vieát töø boä thuû thanh dieåm.

Phaïm nghóa quaân aâm treân laø phaïm hoï ngöôøi, aâm döôùi laø quaân teân ngöôøi. Laïi laø aâm ö luaân xöa Sôû Vuõ Vöông cuõng teân laø Quaân chöõ hình thanh.

\*\*\*\*\*\*\*

# TUÏC COÅ KIM DÒCH KINH ÑOÀ KYÙ

Tieáu yeân ngöôïc laïi aâm treân teà dieäu Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Tieáu laø maéng nhieác, saùchVaän Anh cho raèng: Traùch quôû, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Chæ trích, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Tröø boû, haø khaéc, taøn aùc, chöõ vieát töø boä ngoân thanh tieáu aâm döôùi laø ai kieàn theo chöõ yeân laø möôïn aâm duøng, chöõ vieát töø boä nhaát ñeán boä oâ cuõng laø noùi thanh dö voán aâm yeån kieän nay khoâng duøng.

Ngaïc coâng ngöôïc laïi aâm ngang caùc Theá Boån giaûi thích ngaïc laø ñòa danh. Toáng Trung giaûi thích: ÔÛ Giang Haï, Ngaïc Chaâu Coá Daõ Vöông cho raèng: Nay phía taây Nam Döông coù huyeän Ngaïc.

Minh tuaàn ngöôïc laïi aâm tuaát tuaân saùch Vaän Anh cho raèng: Daùng oân hoøa cung kính, saùch Vaän Thuyeân cho raèng: Kính thuaän. Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Tuaàn laø tin, xöa nay Chaùnh Töï giaûi thích loøng tin, chöõ vieát töø boä taâm thanh tuaàn.

Dueä boä ngöôïc laïi aâm treân duyeät hueä saùch Khaûo Thanh cho raèng: Dueä laø saùng suoát thoâng minh, ngöôïc laïi aâm döôùi laø boâ coå saùch Khaûo Thanh cho raèng: Boä laø cuoán soå ghi cheùp söï vaät, chöõ vieát töø boä truùc thanh boä aâm boä laø aâm phoå.

Thuùc yeân ngöôïc laïi aâm treân höông luïc saùch Vaän Anh cho raèng: Con choù chaïy nhanh, hoaëc laø töø boä hoûa vieát thaønh chöõ thuùc töùc laø aùnh saùng lay ñoäng chôït ñeán, ngöôïc laïi aâm döôùi ai caøn.

Khaån traéc ngöôïc laïi aâm khaúng ngaän Quaûng Nhaõ cho raèng: Thaønh khaån, saùch Vaän anh cho raèng: Loøng tin chaân thaät chöõ vieát töø boä taâm thanh khaån aâm khaån ñoàng vôùi aâm treân.

Löï loäc ngöôïc laïi aâm treân löïc cöù ngöôïc laïi aâm döôùi lung ñoác.

Lieäu taêng ngöôïc laïi aâm lieãu ñieâu saùch Khaûo Thanh cho raèng: Lieâu bôùi moùc laáy söûa chöõa, theo Thanh Loaïi cho raèng: Lieân luïy, chöõ vieát töø boä thuû thanh lieâu aâm lieâu ngöôïc laïi aâm löïc dieâu.

Vi dó ngöôïc laïi aâm quyõ uûy saùch Khaûo Thanh cho raèng: Troø chôi côø baïc laáy thaân mình chôi côø baïc tranh hôn goïi laø vi saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Vi laø cuûa caûi tieàn baïc ñem ñuùt loùt, chöõ vieát töø boä boái thanh vi cuõng laø vaên coå vieát chöõ hoùa.

Quyeân trích ngöôïc laïi aâm treân quyeát duyeân saùch Khaûo Thanh cho raèng: Quyeân trích laø doøng nöôùc nhoû chaûy, saùch Thuyeát Uyeån noùi raèng: Doøng nöôùc nhoû khoâng laép ñaày soâng lôùn, ngöôïc laïi aâm döôùi ñinh lòch Coá Daõ Vöông cho raèng: Gioït nöôùc nhoû xuoáng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Raûi nöôùc. Quyeân ñích ñeàu laø chöõ hình thanh, hoaëc laø vieát chöõ ñích.

Trích hoäi ngöôïc laïi aâm traéc caùch saùch Khaûo Thanh cho raèng: Trích laø nhaët laáy, hoaëc laø vieát chöõ trích.

Thaàn luyeän ngöôïc laïi aâm vaán nhaõn.

Hoaøi ñòch ngöôïc laïi aâm ñoà ñích saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Ñòch laø daãn loái môû ñöôøng ñi thaúng ñuùng höôùng, theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Tieán tôùi, Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Môû ñöôøng chæ loái ñeán nôi.

Thaïch mieät ngöôïc laïi aâm tieân dieät ôû Töôøng An thaønhh phía nam, suoát doïc phía nam teân cuûa hang nuùi.

Söu taäp ngöôïc laïi aâm söông löu hoaøng ñeá ta tìm caàu chieâu hieàn nôi xa xoâi, uy ñöùc vöõng vaøng, höng thaïnh thích giaùo, lôïi ích quaàn sanh.

Toaùt kyø ngöôïc laïi aâm toaøn loaùt sao löôïc yeáu vaên boû ñi phieàn toaùi naûy sinh rôøm raø, chæ toùm löôïc chính yeáu hieånn baøy roõ raøng, giaùo theå chöõ vieát töø boä thuû thanh toái.

\*\*\*\*\*\*\*

# TAÄP COÅ KIM PHAÄT ÑAÏO LUAÄN HAØNH

*Hueä Laâm soaïn.*

# QUYEÅN 1

Sôû ñaøm ngöôïc laïi aâm ñoà haøm Trònh tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Ñaøm laø daøi laâu, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Goïi laø keùo daøi ra che truøm ñeán taát caû, Vaên Luaän vieát töø boä taây vieát thaønh chöõ ñaøm laø Truï Vaên vieát, saùch Thuyeát Vaên vieát chöõ ñaøm Trieän Vaên vieát töø boä taây döôùi töø boä cao ngöôïc laïi aâm haàu khoång.

Toïa tró ngöôïc laïi aâm trì lyù Coá Daõ Vöông cho raèng: Tró laø döøng laïi khoâng tieán tôùi phía tröôùc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tró laø ñi boä, böôùc töøng böôùc maø khoâng tieán tôùi phía tröôùc, Vaên Luaän vieát töø boä sôn vieát thaønh chöõ tró laø sai, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä chæ thanh töï.

Keá ñoä ngöôïc laïi aâm ñöôøng caùc saùch Quoác Ngöõ cho raèng: Ñoä laø ñoaùn ñaùnh giaù, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ño löôøng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä Höu ñeán boä thöù thanh tónh.

Dieäp phuïc ngöôïc laïi aâm treân quaùn thieäp saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Dieäp laø thieát ñoàng laù moûng, chöõ vieát töø boä kim thanh dieäp ngöôïc laïi aâm döôùi phong muïc Coá Daõ Vöông cho raèng: Phuïc choã goïi laø bao chöùa trong nguõ taïng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhuïc thanh phuïc.

Khaûi trieät ngöôïc laïi aâm trieàn lieät Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng:

Trieät laø veát baùnh xe, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xa ñeán boä trieät thanh tónh.

Dieäp dieäp ngöôïc laïi aâm tröôïng giaùp theo Haøn Thi Truyeän giaûi thích: Dieäp gioáng nhö laø vôû khoâng coøn nguyeân, theo Thanh Loaïi cho raèng: Tieáng cuûa con vòt aên, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä khaåu thanh dieäp aâm khuyeát ngöôïc laïi aâm nhöôïc huyeät.

Khaùng ngoân ngöôïc laïi aâm khang laõng theo Taû Truyeän cho raèng: Khaùng laø choáng cöï, Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Giô cao leân, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh khang aâm khang ngöôïc laïi aâm caùc laõng.

Toûa toûa ngöôïc laïi aâm tang quaû Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Toûa toûa laø vuïn vaët, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Duïng cuï laët vaët xöa cuõ kyõ, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoïc thanh toûa.

Hoøe ñình ngöôïc laïi aâm hoà quaùi Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Caây hoøe laù ban ngaøy thì xeáp laïi, ban ñeâm thì giaõn ra duoãi ra, töùc vò quan giöõ goác caây hoøe, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh quó.

Bao bieám ngöôïc laïi aâm treân baùc mao Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Bao taán leân ñöa leân, Vaên Töï Ñieån noùi: Khen ngôïi toát ñeïp, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä y thanh bao aâm bao laø chöõ coå vaên coå vieát chöõ baûo Vaên Luaän vieát töø boä baûo vieát thaønh chöõ bao tuïc duøng cuõng thoâng duïng, ngöôïc laïi aâm döôùi laø buùt yeåm saùch Khaûo Thanh cho raèng: Bieåm laø toån hoaïi theo Coâng Döông Truyeän cho raèng: Bò rôi rôùt xuoáng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä boái thanh bieám.

Haùm traïch ngöôïc laïi aâm kham laïm teân ngöôøi.

Sai nhò ngöôïc laïi aâm treân thaát taøi Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Sai laø nghi ngôø ñoaùn, chöõ vieát töø boä khuyeån thanh thanh.

Tö ñoà ngöôïc laïi aâm töùc dö Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Tö laø coù taøi trí, xöng goïi coù taøi trí hôn ngöôøi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoân thanh tö Vaên Luaän vieát töø boä thöû vieát thaønh chöõ tö laø söû hình nhö chaúng phaûi nghóa naøy.

Thöông xaùc ngöôïc laïi aâm khaåu giaùc theo Haøn Khang Truyeän cho raèng: Xaùc laø cöùng, goïi caùch khaùc: Xaùc goïi laø cöùng khoâng theå nhoå leân noåi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä thaïch thanh xaùc aâm xaùc ngöôïc laïi aâm hoang caùc.

Ñaèng-lan ngöôïc laïi aâm ñaëc ñaêng tieáng Phaïm danh taêng.

Nhaäp laïc ngöôïc laïi aâm laõng caùc Coá Daõ Vöông cho raèng: Ñaây laø ñôøi nhaø Haùn söûa ñoåi laïi chöõ laïc laø laïc saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä chuy thanh caùc.

Taøo thöïc ngöôïc laïi aâm thöøa löïc danh nhaân.

Laõo ñam ngöôïc laïi aâm tha cam teân cuûa Laõo Töû. Truyeàn nghò ngöôïc laïi aâm nghi kyù teân ngöôøi.

Thaùi am ngöôïc laïi aâm y daâm teân ngöôøi.

Khoâi taãn ngöôïc laïi aâm töø nhaãn saùch Phöông Ngoân cho raèng: Ñoát löûa chaùy con dö laïi tro taøn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä hoûa thanh taân Vaên Luaän vieát töø chöõ taãn tuïc töï thöôøng hay duøng.

Quyù nuïc ngöôïc laïi aâm ni luïc Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Trong loøng hoå theïn goïi laø nuïc saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh nhi.

Tieäp dö ngöôïc laïi aâm treân tieâm dieäp ngöôïc laïi aâm döôùi döïc chuû teân ngöôøi nöõ laø quan trong cung.

Tuùng thaùi ngöôïc laïi aâm treân tuùc duïng Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Buoâng thaû phoùng tuùng tình duïc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mòch thanh tuøng ngöôïc laïi aâm döôùi tha caùi saùch Hoaøi Nam töû cho raèng: Thaûi saâu nguõ taïng, Quaûng Nhaõ cho raèng: Thaûi laø taåy röûa, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuûy thanh thaùi.

Ñaïm baïc ngöôïc laïi aâm treân ñaøm caûm Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Ñaïm laø muøi vò nhaït nheûo, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuûy thanh ñaïm ngöôïc laïi aâm döôùi baøng caùc Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Baïc laø moûng manh nhoû beù, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo thanh baïc Vaên Luaän vieát töø boä thuûy vieát thaønh caûnh baïc laø ñaøm hoà nöôùc khoâng chaûy, cuõng chaúng phaûi nghóa ñaây duøng.

Töû tuaán ngöôïc laïi aâm tuaân duaãn teân ngöôøi.

Haïp nhó muïc ngöôïc laïi aâm haøm caùp saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Haïp laø ñoùng cöûa laïi, chöõ vieát töø boä moân thanh haïp aâm haïp laø aâm hôïp.

Traáp truøng ngöôïc laïi aâm treân tröïc laäp saùch Nguyeät Lònh ghi raèng: Traáp laø loaøi coân truøng aån troán, ñeán muøa thu thì aån naùo trong hang thu mình laïi che giaáu ñeán muøa xuaân thì loaøi coân truøng baét ñaàu troåi daäy, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä truøng thanh chaáp aâm döôùi laø thaàn Vaên Luaän vieát chöõ naøy töø boä huûy aâm huûy laø chaúng phaûi.

Loaïn ñaïi ngöôïc laïi aâm loaïn quan teân ngöôøi.

Nhu vieân ngöôïc laïi aâm noâ ñao Mao Thi Truyeän cho raèng: Thuoäc loaøi vöôïn. Töï Thö cho raèng: Vieát ñuùng töø boä öu vieát thaønh chöõ nhu Vaên Luaän vieát töø boä nhu vieát thaønh chöõ nhu tuïc töï thöôøng hay duøng.

Nguyeân mieát ngöôïc laïi aâm treân laø nguyeät vieân saùch Nguyeät Lòch cho raèng: Ñeán muøa troïng thu traêng leân, môùi Boà-taùt ñöôïc con ba ba, ngöôïc laïi aâm döôùi tieân dieät, theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Ngöôøi ta

baét con ba ba, con caù cheùp ñem ñi nöôùng, saùch Quoác Ngöõ cho raèng: Con ba ba lôùn maø daøi thòt cuûa noù aên raát ngon, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä maûnh ñeàu thanh nguyeân mieát.

Huyueãn hoaëc ngöôïc laïi aâm huyeàn luyeän Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Huyeãn aûo, hoaëc loaïn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä muïc thanh huyeãn aâm huyeãn laø aâm hoaïn.

Luïy naãm ngöôïc laïi aâm nhaäm chaåm Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Naãm laø moät naêm, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä hoøa thanh nieäm.

Loa nhieãu ngöôïc laïi aâm nhieâu chieåu Quaûng Nhaõ cho raèng: Nhieãu loaïn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Phieàn nhieãu chöõ vieát töø boä thuû thanh öu Vaên Luaän vieát töø boä öu vieát thaønh chöõ nhieãu aâm ngöôïc laïi aâm noâ löïc.

Haøm ñan thuaàn ngöôïc laïi aâm thuaän luaân teân ngöôøi.

Haõi phuïc ngöôïc laïi aâm haøi ngai Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Kinh haõi, saùch Baùt Nhaõ cho raèng: Haõi laø troãi daäy, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä maõ thanh cai.

Tinh söu ngöôïc laïi aâm sôû caàu saùch Vaên Töï Ñieån noùi: Söu laø luïc loïi tìm kieám, caàu tìm, saùch Quoác Ngöõ noùi raèng: Söu laø luïc xeùt, kieåm tra, hieàm khích, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh söu Vaên Luaän vieát chöõ söu tuïc töï duøng thoâng duïng.

Phöôõng phaát ngöôïc laïi aâm treân phöông ñoàng saùch Haùn Thö cho raèng: Phöôõng phaát laø töông tôï, thaáy nghe maø khoâng saùt thaät, ngöôïc laïi aâm döôùi phöông vaät saùch Khaûo Thanh cho raèng: Phöôõng phaát laø khoâng phaân roõ raøng, saùch Thuyeát Vaên ñeàu töø boä nhaân vieát thaønh chöõ phöông phaát cuõng ñeàu laø thanh.

Chi vaãn ngöôïc laïi aâm vaên phaân Thieân Thöông Hieät cho raèng: Vaãn laø hai beân meùp mieäng, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Khaûo Coâng Kyù raèng: Vaãn beân meùp mieäng (852) saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä khaåu thanh vaät.

Tuaán nieát ngöôïc laïi aâm treân tö döïc ngöôïc laïi aâm döôùi tieân trieát ñeàu laø teân cuûa vò caän thaàn ñôøi Ngu Thuaán, Vaên Luaän vieát töø boä hoøa vieát thaønh chöõ nieát laø chaúng phaûi nghóa.

Laâm haùc ngöôïc laïi aâm hoà caùc kinh Sôn Haûi ghi raèng: Ngoaøi bieån Ñoâng Haûi coù caùi hang lôùn, Coá Daõ Vöông cho raèng: Haùc gioáng nhö hang hoác, khe lôùn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thoå boä haùc thanh coác aâm haùc laø aâm taøn.

Khaùng bí ngöôïc laïi aâm bi mi theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Luïc bí gioáng nhö sôï daây tô meàm maïi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ty thanh bí Vaên Luaän vieát töø boä vong vieát thaønh chöõ bí tuïc töï duøng cuõng thoâng

duïng, aâm bí ngöôïc laïi aâm vi.

Keä sôû ngöôïc laïi aâm khöu leä Thieân Thöông Hieät cho raèng: Keä laø tham, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh haït.

Bieàn maãu ngöôïc laïi aâm treân boå mieân ngöôïc laïi aâm döôùi maâu haäu teân ngöôøi.

Lung traùo ngöôïc laïi aâm tri giaûo Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Traùo laø caùi nôm baét caù, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä voõng thanh traùc.

Taán thaân ngöôïc laïi aâm treân taân nhaãn saùch Nghi Leã giaûi thích: Taán laø caém caùi hoät vaøo trong aùo, saùch Leã Kyù cho raèng: Caém caùi hoät thaúng vaøo trong aùo, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh taán ngöôïc laïi aâm phu chaân Bao Haøm chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Thaân laø daây thaéc löng, daây ñao lôùn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mòch thanh thaân.

Truø tröôùng ngöôïc laïi aâm traéc löu Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Truø tröôùng laø cuoàng voïng, noùi doái saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoân thanh truø Vaên Luaän vieát töø boä xa vieát thaønh chöõ chu laø chaúng phaûi nghóa truø tröôùng.

Nhung maïch ngöôïc laïi aâm maïc caùch saùch Thöôïng Thö raèng: Boä toäc Hoa Haï Man Haïc, khoâng döïa vaøo quyeàn theá maø baét beû noâ tyø, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Teân boä toäc ôû ñoâng baéc Trung Quoác goïi laø maïch saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä tró thanh caùc hoaëc laø vieát töø boä baùch vieát thaønh chöõ maïch Vaên Luaän vieát töø boä baïch vieát thaønh chöõ phaï saùch Thuyeát Vaên giaûi thích phaï gioáng nhö choù soùi, chaúng phaûi nghóa ñaây duøng, aâm phaï laø aâm phaï.

Kyø khieáu ngöôïc laïi aâm treân kieân ñieáu Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Khieáu laø caàn tim toøi, saùch Thuyeát Vaên ghi: Noi theo tuaân theo, laáy söï ngaên che, chöõ vieát töø boä xích thanh khieáu aâm khieáu laø aâm döôïc.

Caáp nhieân ngöôïc laïi aâm tam ñaùp saùch Phöông Ngoân cho raèng: Caáp laø con ngöïa chaïy nhanh, Quaùch Phaùc chuù giaûi raèng: Caáp laø phoùng nhanh vuøn vuït, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä maõ thanh caäp.

Thích tuøng ngöôïc laïi aâm ñinh lòch saùch Khaûo Thanh cho raèng: Trích laø chæ ra söï thaät, thích hôïp toát laønh, chuû ñeà roõ raøng, chöõ möôïn aâm.

Ñaøo chuù ngöôïc laïi aâm treân ñaïo ñao theo Haøn Thi Truyeän cho

raèng: Ñaøo laø tröø boû, nuoâi döôõng hun ñuùc, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nöôùc chaûy löu thoâng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä phuï thanh ñaøo ngöôïc laïi aâm döôùi chu thuï theo Taû Truyeän cho raèng: Chuù laø caùi ñónh, gioáng nhö vaät, Coá Daõ Vöông cho raèng: Goïi laø nung ñoát ñoàng cho chaûy ra laøm khí

cuï, duïng cuï, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä kim thanh truø aâm döông ngöôïc laïi aâm döông löôïng.

Ñaïo taéng ngöôïc laïi aâm coâng ngoaïi Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Taéng laø teân vuøng ñaát thuoäc huyeän Vinh Döông Maät ñoâng baéc, cuõng laø teân nöôùc coå,. Coá Daõ Vöông giaûi thích: Taéng laø Trònh Vuõ Coâng sau bò nöôùc cuõ dieät sau laø ñaát Trònh.

Baêng kích ngöôïc laïi aâm baøng giaûng Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Baêng laø caây gaäy lôùn, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: Nay goïi laø goâng cuøm xieàn xích toäi nhaân laïi roài ñaùnh, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh phaåu aâm phaåu ngöôïc laïi aâm thoå khaåu cuõng laø thanh.

Huûy baùc ngöôïc laïi aâm bang giaùc Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng:Baùc laø töôùc loät, Bì Thöông cho raèng: Loät boû ñi voû ngoaøi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ñao thanh loäc Vaên Luaän vieát töø boä maõ vieát thaønh chöõ baùc baùc laø teân con ngöïa chaúng phaûi nghóa ñaây duøng, aâm loäc laø aâm loäc.

Thöïc eá ngöôïc laïi aâm yeân kieát Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: EÁ laø ñau nhöùc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: AÊn côm maéc ngheïn, chöõ vieát töø boä khaåu thanh eá aâm traát ngöôïc laïi aâm chaân laät.

Khoån trí ngöôïc laïi aâm tri lôïi Coá Daõ Vöông cho raèng: Trí gioáng nhö bò ñoán ngaõ, theo Taû Truyeän cho raèng: Ñoå Hoài bò thaát baïi maø ñieân cuoàng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä tuùc thanh chaát.

Bieän baùt ngöôïc laïi aâm baùn maït Quaûng Nhaõ cho raèng: Baùt laø tröø boû Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Vaát boû, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh baùt.

Thaùc baït ñaûo ngöôïc laïi aâm ñoà ñaùo teân cuûa Nguïy Theá Toå.

Cung thuaãn ngöôïc laïi aâm thaàn chuaãn Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Thuaãn laø thuoäc caùi khieân, caùi thuaãn lôùn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Choã goïi laø choáng ñôõ che thaân, chöõ vieát töø boä muïc chöõ töôïng hình.

Thieâu löôïc ngöôïc laïi aâm löïc öôùc theo Taû Truyeän giaûi thích: Löôïc goïi laø cöôùp ñoaït taøi saûn taøi vaät, Coá Daõ Vöông giaûi thích: Goïi baét ñöôïc laáy töôùc ñoaït heát taøi vaät roài gieát boû, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh kinh aâm loå laø aâm loå.

Kieâu traûm Coá Daõ Vöông giaûi thích: Caùi ñaàu treo leân caây gaäy truùc nôi haøng quaùn goïi laø toäi aùc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñaàu treo ngöôïc laø kieâu chöõ töôïng hình, Vaên Luaän cho raèng: Chöõ vieát töø boä ñieåu vieát thaønh chöõ kieâu laø chaúng phaûi.

Di chi ngöôïc laïi aâm dó chi saùch Phöông Ngoân giaûi thích: Di goïi laø ban taëng, bieáu thöùc aên cho ngöôøi, töø quan aûi maø ñeán ñoâng Traàn Toáng ñeàu thoâng ngöõ nhö vaäy, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Gaïo löông thöïc ñöôïc saáy khoâ, chöõ vieát töø boä thöïc thanh ñaøi aâm nghieät ngöôïc laïi aâm ngoân lieät.

Caän giaùn ngöôïc laïi aâm haøm aûm Xuaân Thu Truyeän giaûi thích raèng: Boù buoäc laïi ñaøo ñaát ñem choân, Haùn Thö giaûi thích raèng: Maûnh hoå ñaøo ñaát laøm hang, ôû trong hang, Toáng Thö giaûi thích ñaøo laáy ñaát cöùng, cho neân chöõ vieát töø boä thoå vieát thaønh chöõ giaùm töùc laø haàm döôùi ñaát, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä giaùm thanh tónh theo Vaên Luaän vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ haïm cuõng laø con hoå trong chuoàng, gioáng nhö caùi cuûi, caùi hoøm, aâm tónh laø aâm tònh.

Tuaán taäp ngöôïc laïi aâm treân cuù nhuaän aâm döôùi laø taäp teân ngöôøi.

Thoâng dueä ngöôïc laïi aâm treân thaát coâng theo Haøn Thi Tuyeän cho raèng: Thoâng mionh saùng suoát, hieåu bieát chính xaùt, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhó thanh thoâng ngöôïc laïi aâm döôùi laø du hueä saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Dueä laø trí cuûa baäc thaùnh, hoaëc laø vieát töø boä thoå vieát thaønh chöõ dueä Truï Vaên vieát chöõ naøy, Vaên Luaän vieát chöõ dueä laø chöõ coå töø boä dueä ñeán boä muïc ñeán boä coác thanh tónh aâm dueä laø aâm taøn.

Thoá hoaøi ngöôïc laïi aâm thoâ loä saùch Luaän Ngöõ cho raèng: Thoá laø coù ñaët ñeå, saùch Phöông Ngoân giaûi thích: Ñeå cho an oån, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä haùn thanh tích aâm haùn laø aâm haõn.

Chu khaûi ngöôïc laïi aâm ngö khaûi teân ngöôøi. Vöông maät ngöôïc laïi aâm daân taát teân ngöôøi.

Khaùng tích ngöôïc laïi aâm khang laõng Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Khaùng laø giô cao leân, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh khaùng.

Thi quy ngöôïc laïi aâm thö di Thieân Thöông Hieät cho raèng: Thi laø theû tre ñeå boùi toaùn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thuoäc coû ngaõi, ngaøn naêm moá moïc leân, ba traêm môùi troå coïng thaân caây, Coá Daõ Vöông cho raèng: Theû tre duøng boán möôi chín mieáng ñeå boùi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo thanh kyø.

Khuoâng baân ngöôïc laïi aâm buùt thaân teân ngöôøi.

Hoaøn tòch ngöôïc laïi aâm hoà quan Trònh Tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Hoaøn laø caây coùi duøng laøm chieáu, deät chieáu, Coá Daõ Vöông cho raèng: Hoaøn gioáng nhö coû xöông boà maø laïi troøn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo thanh hoaøn.

Thaûo luõ ngöôïc laïi aâm caâu vuõ Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng:

Luõ goïi laø giaøy deùp coû, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä lyù toùm löôïc laø boä luõ thanh luõ.

Taân thieân ngöôïc laïi aâm nhò dieân saùch Chu Leã cho raèng: Muøa ñoâng môû deâ, môû cöøu ñong laïi, muøi treân thaân con cöøu, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Muøi, chöõ vieát töø ba boä döông Vaên Luaän vieát chöõ thieân tuïc töï duøng thoâng duïng.

Thöôùc linh ngöôïc laïi aâm thöông chöôùc Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Phöông Ngoân raèng: Thöôùc laø saùng suûa, Mao Thi Truyeän cho raèng: Toát ñeïp maïnh meû, Vaên Luaän vieát töø boä hoûa vieát thaønh chöõ thöôùc thöôùc laø laøm noùng chaûy tieâu ñoàng, loø ñuùc, chaúng phaûi nghóa ñaây duøng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä laïc thanh kim.

Y baùt ngöôïc laïi aâm ban maït Vaên Thoâng Duïng cho raèng: Caùi bình baùt cuûa vò taêng ñi khaát thöïc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä maûng thanh baït aâm baït ngöôïc laïi aâm baøn maït.

Tòch baïc ngöôïc laïi aâm phan maïch chöõ möôïn aâm.

Cuùc nghieät ngöôïc laïi aâm ngoân lieät saùch Thöôïng Thö cho raèng: Gioáng nhö uû laøm men röôïu, saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Men röôïu, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä meå thanh nghieät.

Taân huaân ngöôïc laïi aâm hö vaân Trònh chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Huaân laø loaïi rau coù muøi vaø coù chaát cay, theo Thanh Loaïi toûi moïc ngoaøi hoang daõ, saùch Thuyeát vieát töø boä thaûo thanh quaân.

# TAÄP COÅ KIM PHAÄT ÑAÏO LUAÄN HAØNH QUYEÅN 2

Töông ñaáu ngöôïc laïi aâm ñinh ñaäu Thieân Thöông Hieät cho raèng: Cöûa ñaáu tranh, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hai töôùng só cuøng ñaáu binh tröôïng vôùi nhau, chöõ töôïng hình, nay vieát töø boä moân beân trong laø chöõ ñaáu ñoù laø tuïc duøng thoâng duïng, Vaên Luaän vieát töø boä ñao vieát thaønh chöõ ñaáu ñoù laø sai vaäy.

Trôû haûi ngöôïc laïi aâm treân trang sôû saùch Khaûo Thanh cho raèng: Trôû laø duïng cuï ñeå thòt leân nhö caùi maâm ñeå nhieàu thòt, saùch Leã Kyù cho raèng: Thôøi nhaø Chu baøy maâm coå baøn ñeå ñaày thòt cuùng teå, trôû gioáng nhö baøn aùn, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Phaân nöõa thòt ñeå ôû treân, chöõ töôïng hình, aâm döôùi laø haûi Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Haûi laø thòt laøm töông, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä daäu thanh haûi aâm höõu ngöôïc laïi aâm

du haûi aâm höõu ngöôïc laïi aâm vu cöùu hoaëc laø vieát töø boä höõu vieát thaønh chöõ höõu cuõng thoâng duïng.

Thaân sieâm ngöôïc laïi aâm laëc dieåm Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Sieâm doøm ngoù haàu haï, Trònh Tieån chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Nhìn troäm, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä kieán thanh chieâm aâm khuy ngöôïc laïi aâm xí duy.

Döông giaùc ngöôïc laïi aâm khaåu giaùc Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Döông giaùc laø thoâ löôïc Quaûng Nhaõ cho raèng: Giaùc laø caây caàu, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ giaùc töùc caây caàu baét ngang soâng choã goïi laø qua soâng.

Thöông ñoá ngöôïc laïi aâm ñoâ coá theo Taû Truyeän cho raèng: Coâng tuï ñoù töùc laø con saâu moït, loaïi coân truøng haïi vaät, chöõ vieát töø boä coân thanh thaùc aâm thaùc laø aâm thaùc.

Phaùc toá ngöôïc laïi aâm phoå baùc Vöông Baäc chuù giaûi saùch Laõo Töû raèng: Phaùc laø chaân thaät, saùch Thuyeát Vaên ghi: Goã döa thaønh khí, goã thuaàn chaát, cuõng goïi laø giaûn dò moäc maïc, chaân chaát, thaät thaø, chöõ vieát töø boä moäc thanh phaùc hoaëc laø vieát töø boä boác vieát thaønh chöõ phaùc cuõng thoâng duïng.

Quyùnh kyø ngöôïc laïi aâm höu thaïnh Löu Trieäu chuù giaûi Haùn Thö raèng: Quyùnh laø saâu xa, Coác Löông Truyeän giaûi thích: Nöôùc ñi vaøo moät ngaøn daëm, laïi cuoái doanh traïi ñoâ thaønh,saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä quyønh ñeán boä nhaân trong huyeät treân, aâm maân ngöôïc laïi aâm hoûa lieät.

Ñoäc phuø ngöôïc laïi aâm phuï du Mao Thi Truyeän cho raèng: Phuø laø loaøi thuûy ñieåu, Coá Daõ Vöông cho raèng: Töùc laø con vòt, con le le, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ñieåu toùm löôïc thanh phuø aâm phuø laø aâm thuø.

Sôû haáp ngöôïc laïi aâm huaát aáp Mao Thi Truyeän cho raèng: Gioáng nhö laø daãn vaøo, Quaûng Nhaõ cho raèng: Uoáng vaøo, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Hít hôi vaøo beân trong, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä khaåu thanh caäp Vaên Luaän vieát töø boä haáp vieát thaønh chöõ haáp laø chaúng phaûi.

Khaáu xó ngöôïc laïi aâm khoå haäu Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Khaáu laø ñaùnh goõ, saùch Thuyeát Vaên cuõng cho raèng: Khaáu laø ñaùnh goõ, chöõ vieát töø boä thuû thanh khaåu.

Tieán tòch aâm treân tieân ñieän Nhö Thuaàn chuù giaûi Haùn Thö raèng: Coû nhieàu daøy ñaëc goïi laø tieán Thích Danh cho raèng: Giöôøng coû, choã goïi laø töï laáy coû heùo laøm giöôøng, Quaûng Nhaõ cho raèng: Chieáu coû, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo thanh töû aâm tró laø aâm tró Vaên Luaän vieát töø boä thaûo boä truùc vieát thaønh chöõ tuùc laø chaúng phaûi.

Lö trieån ngöôïc laïi aâm döôùi trieån nghieån Bì Thöông cho raèng: Con

ngöïa naèm treân ñaát goïi laø ngöïa bieáng nhaùc, töùc con löøa, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä maõ thanh trieån, Vaên Luaän vieát töø boä xa vieát thaønh chöõ trieån laø sai.

Trích ñaàu ngöôïc laïi aâm traéc thaûo saùch Khaûo Thanh cho raèng: Trích laø beû ngaét, haùi, nhaët laáy, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuû thanh trích.

Huyeàn traát ngöôïc laïi aâm traéc saéc saùch Leã Kyù cho raèng: Trieát duøng gioáng nhö chöõ traát saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Teân goïi chung laø caây löôïc chaûi toùc, chöõ vieát töø boä moäc thanh tieát.

Dieân thöïc ngöôïc laïi aâm treân thöùc dieân ngöôïc laïi aâm döôùi laø thôøi döïc Ngöï chuù giaûi saùch Laõo Töû raèng:Dieân laø hoøa troän, nhoài naén, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä thuû thanh dieân thöïc laø ñaát seùt, ñaát deûo, ngöôøi thôï goám nhoài troän ñaát laøm ñoà saønh söù, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thoå thanh thöïc Vaên Luaän vieát töø boä thoå vieát thaønh chöõ dieân laø chaúng phaûi.

Maûnh phaùp sö ngöôïc laïi aâm maïc danh taêng.

Chi truø ngöôïc laïi aâm tröïc löu saùch Vaän Löôïc cho raèng: Truø laø loaïi baäc, Quaûng Nhaõ cho raèng: Döïa vaøo, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhaân thanh truø.

Beá thaàn ngöôïc laïi aâm boå ñeâ Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Beá laø ngöôøi ñöôïc vua suûng aùi yeâu chieàu, thaân ñöôïc may maén, Löu Hy chuù giaûi Haùn Thö raèng: Ngöôøi thaáp heøn ñöôïc suûng aùi yeâu chieàu, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nöõ thanh tích.

Kích thieát ngöôïc laïi aâm kinh ñích Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Caûm kích, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Thanh saïch, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuûy thanh kích aâm kích ngöôïc laïi aâm döông chöôùc.

AÙi phaùp sö ngöôïc laïi aâm y caùi danh taêng.

Taïp nhu ngöôïc laïi aâm ni cöùu Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng: Nhu laø loän xoän taïp, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Côm pha troän, chöõ vieát töø boä meå thanh söûu Vaên Luaän vieát töø boä nhu vieát thaønh chöõ nhu tuïc duøng thoâng duïng.

Thöïc traâm ngöôïc laïi aâm thaäp nhaän Vaên Töï Ñieån noùi: Traâm laø quaû daâu, Mao (853) Thi Truyeän cho raèng: Than oâi con chim tu huù noù khoâng aên quaû daâu ta, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh thaäm.

Ñaûm quan ngöôïc laïi aâm ñinh cam Quaûng Nhaõ giaûi thích Ñaûm laø nhaác cao leâ, Töï Thö cho raèng: Gaùnh vaùc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä thuû thanh ñaûm.

Dung phaåu ngöôïc laïi aâm phoå haäu Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Phaåu laø loät da, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Phaân

ôû trong ra goïi laø phaåu saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ñao thanh phaåu Vaên Luaän vieát töø boä thieät vieát thaønh chöõ quaùt laø chaúng phaûi.

Thích tieån ngöôïc laïi aâm treân tha lòch Ngoïc Thieân giaûi thích Thích laø söûa chöõa, caïo toùc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ñao thanh dòch ngöôïc laïi aâm döôùi töû tieän Trònh tieån chuù giaûi Mao Thi Truyeän raèng: Tieån laø ñoaïn ra, saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Tieån laø caét cho baèng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñoaïn ra caét cho ñeàu baèng nhau, chöõ vieát töø boä vuõ thanh tieån. Manh tuïc ngöôïc laïi aâm maïch canh Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu

Leã raèng: Noùi ôû trong ngoaøi bieán ñoåi, manh gioáng nhö môø mòt khoâng bieát roõ, Löu Hy chuù giaûi HaùnThö raèng: Goïi laø nôi bieân giôùi vuøng ñaát xa xoâi, con ngöôøi chaát phaùc, queâ doát khoâng hieåu bieát, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä daân thanh vong.

Maãn chi ngöôïc laïi aâm di nhaãn Mao Thi Truyeän giaûi thích: Maãn laø maát heát, tieâu dieät, saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Heát saïch, taän dieät, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuûy thanh daân Vaên Luaän vieát töø boä sôn vieát thaønh chöõ maãn laø sai.

Töû huaân ngöôïc laïi aâm vu luaân teân cuûa vò vua.

Traâm chuøy ngöôïc laïi aâm chaáp laâm saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaïch thanh thaäm Vaên luaän vieát töø boä chieâm vieát thaønh chöõ traâm tuïc duøng thoâng duïng, ngöôïc laïi aâm döôùi tröïc truy saùch Thaùi Coâng Luïc Thao giaûi thích: Choã goïi laø duøng ñaùnh vaøo vaät, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh chuy Vaên Luaän vieát töø chöõ truøy chöõ truy naøy laø chaúng, aâm chaáp ngöôïc laïi aâm traâm laäp.

# TAÄP COÅ KIM PHAÄT ÑAÏO LUAÄN HAØNH QUYEÅN 3

Taân tö ngöôïc laïi aâm töông dó, xöa nay Chaùnh Töï cho raèng: Xöng goïi ngöôøi coù trí tueä, cuõng laø teân ngöôøi.

Cöûu taâm ngöôïc laïi aâm cö Höu saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Taät beänh, theo Taû Truyeän giaûi thích: Ngöôøi quaân töû khoâng laøm lôïi, khoâng laøm nghóa caûm thaáy trong loøng aùy naùy, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taät aâm taät ngöôïc laïi aâm nöù aùch thanh cöûu.

Troïng xöôûng ngöôïc laïi aâm xöông löôïng danh taêng.

Caûnh khaùi ngöôïc laïi aâm khaû haïnh Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû töø raèng: Caûnh laø öông ngaïnh can cöôøng, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ

raèng: Thaúng thaén, ngöôïc laïi aâm döôùi khaû ñaïi Taùt Toâng chuù giaûi Ñoâng Ñoâ Phuù Truyeän raèng: Caûnh khaùi laø khoâng nhaõ nhaën nhu nhuyeán, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä moäc ñeàu thanh caûnh khaùi.

Xuaân baùc ngöôïc laïi aâm treân xuaân duaãn Höùa Thuùc Troïng chuù giaûi saùch Hoaøi Nam Töû raèng: Töøng böôùc ngaäp ngöøng cuõng goïi laø keùm, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä tuùc thanh xuaân ngöôïc laïi aâm döôùi bang giaùc saùch Trang Töû cho raèng: Xuaân baùc laø khoâng ñeàu hoøa laïi moät, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä maõ thanh hoøa Vaên Luaän vieát töø boä giao vieát thaønh chöõ baùc laø sai.

Thö toûa ngöôïc laïi aâm treân laø thöû cuõng laø aâm töû saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhaân thanh thöû aâm döôùi laø toûa vaên tröôùc Luaän Töïa ñaõ giaûi thích roài.

Chæ quî ngöôïc laïi aâm treân chi thò theo Taû Truyeän cho raèng: Nhö ngoùn chaân ngoïc böôùc ñi, Ñoã Döï chuù giaûi raèng: Chæ laø ngoùn chaân, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä tuùc thanh chæ Vaên Luaän vieát töø boä hoå vieát thaønh chöõ hoå laø sai, aâm hoä ngöôïc laïi aâm ñinh keá.

Nöõu naõn ngöôïc laïi aâm treân nöõ luïc Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Nöõu laø hoå theïn ñoû maët, Quaûng Nhaõ cho raèng: Quay löng ñi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh nöõu ngöôïc laïi aâm döôùi nöõ giaûn saùch Phöông Ngoân cho raèng: Naõn cuõng laø theïn thuøng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hoå theïn ñoû maët, vieát ñuùng töø boä xích thanh trieån aâm trieån laø aâm trieån thanh trieån Vaên Luaän vieát töø boä bì vieát thaønh chöõ naõn tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

Khanh hoaønh ngöôïc laïi aâm treân khaåu canh ngöôïc laïi aâm döôùi hoà hoaønh saùch Khaûo Thanh cho raèng: Khanh hoaønh laø tieáng chuoâng, saùch Thuyeát Vaên vieát hai chöõ ñeàu töø boä kim ñeàu thanh khanh hoaønh aâm hoaønh ñoàng vôùi aâm treân, Vaên Luaän vieát töø boä thaùc vieát thaønh chöõ hoaønh laø sai.

AÅu chi ngöôïc laïi aâm ö khaåu saùch Söû Kyù cho raèng: Ngaïc nhieân muoán ñaùnh ngöôøi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: AÅu laø ñaùnh chöõ vieát töø boä thuø thanh khu aâm thuø laø aâm thuø Vaên Luaän vieát töø boä phoäc vieát thaønh chöõ khu laø sai chaúng phaûi.

Ñaïo tröõu ngöôïc laïi aâm chu daäu Theá Boån cho raèng: Thieáu Khang vieát chöõ coû tröõu Coá Daõ Vöông cho raèng: Tröõu choã goïi laø laáy choåi queùt tröø phaân dô ueá, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä höïu töùc laø tay caàm naém ñeán boä caân laø khaên, töùc laø lau queùt töø trong ra ñeán ngoaøi cöûa.

Tieåu thuyeát ngöôïc laïi aâm sôû giao Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Tieåu laø khaån caáp, aâm khaån ngöôïc laïi aâm kieáp kieân goïi laø duøng

ngöôøi maø noùi cho raèng ñaõ giaûng noùi roài, Bì Thöông cho raèng: Thay theá ngöôøi maø giaûng noùi, hoaëc laø vieát töø chöõ giaûng saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä löïc thanh saøo.

Cöïc phaùt ngöôïc laïi aâm khi söû saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Raát nhanh, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Nhieàu laàn, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Yeâu thích saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä nhaân boä khaåu boä höu boä nhò nhò laø thieân ñòa, chöõ hoäi yù.

Thaùc uûy ngöôïc laïi aâm treân truùc nhueá ngöôïc laïi aâm döôùi nöõ nhueá Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Laáy vieäc lieân luïy dính lieáu tôùi maø phoù chuùc cho ngöôøi laø thaùc uûy, saùch Thaùi Moâ giaûi thích: Phoù thaùc, giao cho, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä ngoân ñeàu thanh uûy thaùc aâm nhueá ngöôïc laïi aâm y quyù.

Xuaân khuaãn ngöôïc laïi aâm treân só luaân saùch Trang Töû noùi raèng: Caây xuaân to lôùn, caây ñaïi xuaân taùm traêm (800) naêm laø moät muøa xuaân, taùm traêm naêm laø moät muøa thu, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh xuaân ngöôïc laïi aâm döôùi laø quaàn vaãn kinh Sôn Haûi Maïnh töû noùi: Treân nuùi coù nhieàu naám moùc, khoâng bieát chieàu toái hay ñeâm traêng saùng môùi moïc, Tö Maõ Böu cho raèng: Loaïi naám yeâu nghieät Giang Ñoâng goïi laø naám ñaát, cuõng goïi laø naám quyø truø, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo thanh khuaãn aâm khuaãn ngöôïc laïi aâm khöu luaân.

Boät giaûi ngöôïc laïi aâm treân boàn moät ngöôïc laïi aâm döôùi haøi maïi saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Boät giaûi laø teân rieâng cuûa bieån, Töû Hö Phuù Quang Truyeän giaûi thích: Boät giaûi laø noåi treân maët nöôùc, saùch Thuyeát Vaên noùi: Hai chöõ ñeàu töø boä thuûy ñeàu thanh boät giaûi.

Luy tieát ngöôïc laïi aâm treân luaät truy ngöôïc laïi aâm döôùi tieân lieät Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Luaän Ngöõ raèng: Luy laø sôïi daây maøu ñen, tieát laø troùi laïi, choã goïi laø troùi caâu thuùc toäi nhaân laïi, Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Tieát laø troùi buoäc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä mòch ñeàu laø thanh luïy tieát aâm luõy laø aâm loâi Vaên Luaän vieát chöõ luïy vieát thaønh chöõ luy laø chaúng phaûi.

Baùng ñoäc ngöôïc laïi aâm treân baùc laõng Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Huûy baùng, cheâ bai, saùch Quoác Ngöõ giaûi: Tra hoûi, tra haïch ngöôøi ñi beân ñöôøng, laïi goïi laø leä vua ñaët ra, ngöôøi trong nöôùc cheâ bai vua, ngöôøi ngang ngöôïc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä ngoân thanh baùng ngöôïc laïi aâm döôùi ñoàng oác Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Ñoäc gioáng nhö laø khinh khi, saùch Quoác Ngöõ cho raèng: Ñoäc laø sinh ra oaùn haän, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä haéc thanh ñoäc.

Chaát coác ngöôïc laïi aâm treân chaân vieát ngöôïc laïi aâm döôùi coå oác

Trònh Tieån chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Goâng cuøm trong chaân goïi laø chaát goâng cuøm trong tay goïi laø coác saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Coác laø caùi goâng thaúng, saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Chaát laø coøng ôû chaân, choã goïi laø chaát ñòa, coác laø coøng ôû tay, choã goïi laø coác thieân ñeàu taû hình höõu thanh Trònh Huyeàn giaûi thích raèng: Coäng theâm teân coác ñoù goïi laø ghi cheùp hoï vaø ngöôøi toäi nhaân, goâng cuøm nôi tay ñoù laø phaûi vieát ra teân hoï.

Saøi lang ngöôïc laïi aâm treân só giai saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Saøi laø chaân gioáng nhö choù, thuoäc choù soùi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä tró thanh taøi aâm tró ngöôïc laïi aâm traïch giôùi Vaên Luaän vieát töø boä phoù vieát thaønh chöõ phuû laø chaúng phaûi, ngöôïc laïi aâm döôùi laïc ñöôøng saùch Chu Leã noùi raèng: Ngöôøi ta nuoâi gia suùc laø ñeán muøa xuaân hieán cho choù soùi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Lang gioáng nhö con choù, ñaàu noù raát nhaïy beùn, beân maù traéng coå cao, phía tröôùc roäng phía sau heïp, Mao Thi Truyeän cho raèng: Ñeàu chaïy raát gioûi, chöõ vieát töø boä khuyeån hai chöõ ñeàu nghóa choù soùi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä khuyeân thanh lang.

Cuoàng quyeán ngöôïc laïi aâm treân cuï vöông Coá Daõ Vöông cho raèng: Cuoàng laø ngu si roà daïi kinh haõi, tính lo sôï khoâng luaân lyù, saùch Luaän Ngöõ cho raèng: Tính can cöôøng, khoâng thích hoïc hoûi, buoâng thaû, böøa baõi, cuoàng si sôï haõi, aâm quyù laø aâm kyø quyù ngöôïc laïi aâm döôùi quyeát dieän saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Quyeán gaáp voäi nhaûy mau, laïi cuõng goïi laø noân noùng, hai chöõ ñeàu töø boä khuyeån ñeàu thanh vöông quyeán aâm quyeán ngöôïc laïi aâm nhaát huyeàn.

Ñaïo lyù ngöôïc laïi aâm y kyù danh taêng.

Hoaïch laïc ngöôïc laïi aâm hoà quaùch Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Hoaïch laø chìm, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Hoaïch laø do böùc baùch maø maát chí, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuûy thanh hoaïch aâm hoaïch ngöôïc laïi aâm oâ hoaïch.

Laïc thuyeân ngöôïc laïi aâm thaát toaøn Vöông Daät chuù giaûi saùch Sôû Töø raèng: Thuyeân laø loaïi coû thôm, coû ly taûo, hoa hueä cuõng laø coû mau, coû tranh, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo thanh thuyeân.

Khieáu da ngöôïc laïi aâm khí ñieáu Trònh Tieån chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Khieáu laø loã, laïi chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Döông chieáu coù baûy, aâm khieáu coù hai, Vaên Töï Ñieån noùi: Ñuïc khieáu coân ñoàn, töùc laø chæ buoåi hoàng hoang cuûa theá giôùi, luùc chöa phaân ñònh, caùi gì laø caùi gì, mô hoà khoâng roõ,saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä huyeät thanh khieáu aâm khieáu ngöôïc laïi aâm döông chöôùc.

Vu hích ngöôïc laïi aâm hình kích saùch Quoác Ngöõ giaûi thích: Ñoàng coát, thaày cuùng, ôû ngöôøi nam goïi laø hích ôû ngöôøi nöõ goïi laø vu hích laø coù

theå trình baøy taáu vôùi thaàn minh caùc vieäc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä vu thanh kieán.

Daân oa ngöôïc laïi aâm ö chuy Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Oa laø ca haùt, Quaûng Nhaõ cho raèng: Taø, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Tieáng nònh hoùt, chöõ vieát töø boä khaåu thanh khueâ.

# TAÄP COÅ KIM PHAÄT ÑAÏO LUAÄN HAØNH QUYEÅN 4

Truy maãn ngöôïc laïi aâm troân traéc cô Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Truy laø teân cuûa soâng, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Soâng truy phaùt xuaát töø Baïo Sôn Löông Phuï Taây phía baéc chaûy vaøo Ñoâng Ba, ngöôïc laïi aâm döôùi mieân bieán soâng Maãn xuaát phaùt töø nöôùc Teà ñeán huyeän Truy phía baéc nöôùc chaûy vaøo, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä thuûy ñeàu thaønh truy maûnh aâm maûnh laø aâm maûnh aâm bieán ngöôïc laïi aâm taát mieán.

Kham teá ngöôïc laïi aâm khoå cam Mao Thi Truyeän cho raèng: Kham laø nhaän chòu, Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Kham laø khaéc khoå, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñeán gaùnh vaùc traùch nhieäm, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä thoå thanh thaäm Vaên Luaän vieát töø boä qua vieát thaønh chöõ kham laø sai.

Öu long ngöôïc laïi aâm quyõ vi teân cuûa vò ñaïi thaàn thôøi vua Thuaán. Hueä toân ngöôïc laïi aâm treân khueâ queá ngöôïc laïi aâm döôùi töùc toân

Ngoïc Thieân cho raèng: Ñeàu laø coû thôm saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä thaûo ñeàu thanh hueä toân.

Maõn lòch ngöôïc laïi aâm treân maïc quan theo Taû Truyeän cho raèng: Boä haï cuûa Sôû Vuõ Coâng, chaát ñaày caây ngang döôùi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Maõn laø taâm thö thaõ thoaûi maùi, Haùn Thö giaûi thích raèng: Nöôùc OÂ Toân coù raát nhieàu caây tuøng maõn, ngöôïc laïi aâm döôùi linh ñích theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Treân nuùi coù nhieàu caây bao lòch töùc caây soài, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä moäc ñeàu thanh vaõn lòch aâm maõn laø aâm maõn Vaên Luaän vieát töø boä lòch vieát thaønh chöõ lòch laø chaúng phaûi.

Hoâ cöôùc ngöôïc laïi aâm treân söûu dö theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Hoà laø teân caây xaáu xí, saùch Trang Töû cho raèng: Coù loaïi caây ñaïi thoï ngöôøi ta goïi laø caây ñaïi hoâ, caønh caây oâm vaøo goác caây maø troâng khoâng coù daây

kim nhoû, nhaùnh cong cuoän laïi nhö naém tay, maø troâng khoâng coù quy cuõ, thaúng möïc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh hoâ aâm hoâ laø aâm hoà aâm döôùi laø caêng löïc, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Cöôùc laø caây gai, laù nhoû coù gai ñaâm vaøo, Quaûng Nhaõ cho raèng: Cöôùc laø che daáu, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Phaøm caây coû gai nhoïn ngöôøi Giang Hoaøi goïi laø cöôùc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø hai boä thöù ngöôïc laïi aâm thaát töù.

Ñình ngaõi ngöôïc laïi aâm treân ñònh ñinh saùch Khaûo Thanh cho raèng: Teân coû ñình lòch, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Laù thaät gioáng laù kinh giôùi, teân goïi khaùc nöõa laø caåu v.v... ngöôïc laïi aâm döôùi ngoâ caùi Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Caây cao ngaõi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä thaûo ñeàu thanh ñình ngaõi.

Taät tì ngöôïc laïi aâm treân taàn thaát ngöôïc laïi aâm döôùi töï tö Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Coû taät tì thaân maèn treân ñaát nhö loaïi caây boø lan, laù nhoû nhö loâng vuõ, thaân coïng coù ba caïnh, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä thaûo ñeàu thanh taät thöù.

Baïi phaïn ngöôïc laïi aâm boå quaùi Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Caây luùa maø gioáng nhö coû vaäy. Nhö Thuaàn chuù giaûi HaùnThö raèng: Luùa coù haït gaïo nhoû beù laø baïi saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä hoøa thanh tyø.

Söông hoaïch ngöôïc laïi aâm hoà quaùch Mao Thi Truyeän cho raèng: Thaùng taùm thu hoaïch luùa nguõ coác, thaùng möôøi thu hoaïch luùa nöôùc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Gaët boâng luùa chöõ vieát töø boä hoøa thanh hoaïch aâm hoaïch ngöôïc laïi aâm oâ hoaïch.

Chöõ vaãn ngöôïc laïi aâm vu quaân theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Vaân laø tröø coû caùi böøa laøm coû, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä loãi thanh vieân aâm loãi ngöôïc laïi aâm löïc ñoái Luaän Vaên vieát chöõ vaân tuïc töï duøng thoâng duïng.

Traàn ñoäc ngöôïc laïi aâm ñoàng oác saùch Khaûo Thanh cho raèng: Ñoäc

laø oâ nhieãm dô baån maø maøu ñen, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä haéc thanh ñoäc.

Quaùi ngoä ngöôïc laïi aâm treân quan maõi ngöôïc laïi aâm döôùi ngoâ coá saùch Haùn Thö giaûi thích: Xaõ boû saùch laø choã sai laàm, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä ngoân ñeàu thanh quaùi ngoâ Vaên Luaän vieát töø boä taâm vieát thaønh chöõ ngôõ laø sai.

Ñieàn thaõng ngöôïc laïi aâm treân ñoà kieân aâm döôùi ñaûng laõng Ngoïc Thieân cho raèng: Ñieàn thaõng laø chöùa ñaày, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Ñieàn laø ñaùm ñoâng tieáng chaân ñi tröôùc cöûa. Höùa Thuùc Troïng saùch Hoaøi Nam töû raèng: Thaõng laø tieáng troáng, saùch Thuyeát Vaên cho

raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä moân ñeàu thanh chaân ñöôøng Vaên Luaän vieát töø boä y vieát thaønh chöõ aùm laø sai.

Khaûo haïch ngöôïc laïi aâm haønh caùch saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Haïch laø tra khaûo söï thaät, Haùn Thö cho raèng: Haïch laø xem xeùt söï vuï bò che ñaäy, chuaãn ñuùng phaùp xöa, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä aù thanh kích aâm aù ngöôïc laïi aâm hö traù.

Hueä khaõ ngöôïc laïi aâm caùc khaõ saùch Phöông Ngoân cho raèng: Nam Sôû Giang Hoà phaøm chieác thuyeàn lôùn ñoù goïi laø khaû saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä chu thanh khaû.

Laêng lòch ngöôïc laïi aâm treân löïc huy Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Laêng laø nhuïc ta, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä phuï thanh laêng aâm laêng ñoàng vôùi aâm treân, ngöôïc laïi aâm döôùi linh ñích saùch Thuyeát Vaên giaûi thích: Lòch laø baùnh xe caùn qua, Laõ Thò Xuaân Thu giaûi thích: Laêng lòch laø caùc chö haàu bò laêng nhuïc (854) ñeø aùp böùc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xa thanh laïc.

Taù soùc ngöôïc laïi aâm song troùc Quaûng Nhaõ cho raèng: Soùc laø caâu giaùo daøi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä maâu thanh tieáu.

Giaùc tö ngöôïc laïi aâm töû di theo Taû Truyeän cho raèng: Linh Vöông khi môùi sinh ra maø ñaõ coù ria meùp, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Raâu treân mieäng, chöõ vieát töø boä tu thanh thöõ Vaên Luaän vieát töø boä tieâu vieát thaønh chöõ tö tuïc töï thöôøng hay duøng, aâm tieâu ngöôïc laïi aâm taát dieâu.

Giaûi di ngöôïc laïi aâm dó chi saùch Phöông Ngoân cho raèng: Di laø haøm maù, saùch Chu Dòch giaûi raèng: Di laø trong coù ngaäm vaät goïi laø caén nhai, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä hieät thanh di aâm pheä laø aâm theä aâm haïp laø aâm hôïp aâm di ñoàng vôùi aâm treân.

Taïo phuï ngöôïc laïi aâm taøo ñaïo Mao Thi Truyeän cho raèng: Taïo laø laøm ra, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Nghi Leã raèng: Taïo taùc, xaây döïng, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Thaønh laäp, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xöôùc thanh caùo aâm xöôùc ngöôïc laïi aâm söûu löôïc.

Phuï nghò ngöôïc laïi aâm ngö kyù teân ngöôøi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thuø thanh nghò aâm thuø laø aâm thuø laø aâm aâm nghò laø aâm nghó Vaên Luaän vieát töø boä tró vieát thaønh chöõ nghò laø sai.

Huaân hoà ngöôïc laïi aâm treân höùa vaân ngöôïc laïi aâm döôùi hoà quaùi

ñieåu.

Toûa laïp ngöôïc laïi aâm treân toå quaù Trònh Tieån chuù giaûi saùch Khaûo

Coâng Kyù raèng: Toûa laø beû gaõy, Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Beû gaõy ngoïn ñao goïi laø toûa ngöôïc laïi aâm döôùi löïc ñaùp Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Laïp cuõng laø beû gaõy, vaën beû, ngaét, haùi, saùch

Thuyeát Vaên cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä thuû ñeàu thanh laäp toïa.

Mieán lai ngöôïc laïi aâm treân mieän bieán ngöôïc laïi aâm döôùi löïc ñaïi Quaûng Nhaõ cho raèng: Mieán lai ñeàu laø nhìn, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nhìn con maét khoâng thaúng, töùc laø lieác nhìn, nhìn nghieâng, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä muïc ñeàu thanh mieán lai aâm mieán ngöôïc laïi aâm mieân bieán.

Nghóa bao ngöôïc laïi aâm baùc mao danh taêng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä y thanh bao aâm bao laø aâm baûo Vaên Luaän vieát chöõ baûo vieát thaønh chöõ bao tuïc töï thöôøng duøng.

Chuû vó ngöôïc laïi aâm chu du Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: Chuû gioáng nhö con höôu maø laïi lôùn hôn, theo Thanh Loaïi cho raèng: Caùi ñuoâi cuûa noù coù theå laøm choåi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä loäc thanh chuû Vaên Luaän vieát töø boä thoå vieát thaønh chöõ chuû traàn laø sai.

Dó nuy ngöôïc laïi aâm uûy nguy Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Nuy laø beänh, Nhö Thuaàn chuù giaûi saùch Haùn Thö raèng: Beänh lieät gaân chaân khoâng theå ñi ñöôïc, khoâng nhaác chaân qua goïi laø nuy saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä taät than uûy aâm taät ngöôïc laïi aâm nöõ aùch Vaên Luaän vieát töø boä thaûo vieát thaønh chöõ uûy laø sai.

Kyù nuïc ngöôïc laïi aâm nöõ luïc saùch Phöông Ngoân cho raèng: Nuïc laø hoå theïn, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Trong loøng hoå theïn laø nuïc saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh nhi.

Maäu tích ngöôïc laïi aâm treân maâu haäu Phaïm Minh chuù giaûi raèng: Maäu laø gaéng söùc, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Töï mình coá gaéng, coá söùc leân, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm aâm maäu thanh ñoàng vôùi aâm treân, ngöôïc laïi aâm döôùi tinh lòch Coác Löông Truyeän giaûi thích raèng: Tích chöùa coâng lao nhoïc. Laïi goïi laø coâng nghieäp, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mòch thanh traùch.

Tröõ truïc ngöôïc laïi aâm treân tröø löõ saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh dö ngöôïc laïi aâm döôùi trung luïc saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä xa thanh do Mao Thi Truyeän cho raèng: Caùi truïc xe, caùi baàu roång khoâng, Trònh Tieån chuù giaûi raèng: Tröõ truïc khoâng laøm.

Xi hieâu ngöôïc laïi aâm treân xó chi ngöôïc laïi aâm döôùi vöu keâu Mao Thi Truyeän cho raèng: Xi hieâu laø gioáng chim coù tieáng keâu aùc, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Gioáng nhö con chim tu huù maø loâng maøu xanh, Coá Daõ Vöông cho raèng: Ngöôøi nöôùc Sôû goïi laø ñieåu phuïc, trong Giaû Huyeân Sôû Vi Phuù noùi laø gioáng chim saâu, saùch Thuyeát Vaên vieát hai chöõ ñeàu töø boä ñieåu ñeàu thanh ñeå hieäu Vaên Luaän vieát töø boä chí

vieát thaønh chöõ chí tuïc töï giaûi loaïi chuù voï gioáng chim baát thöôøng, ban ñeâm thöôøng hay keâu.

Böu truyeàn ngöôïc laïi aâm höïu ngöu Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Böu laø con ñöôøng traûi qua, Maïnh Taû noùi raèng: Ñuùc Khoång Töû chuyeån vaên thö raát mau maø truyeàn ra maïng leänh, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä aáp thanh thuøy Vaên Luaän vieát töø boä phöûu vieát thaønh chöõ böu cuõng thoâng duïng.

Trí sai ngöôïc laïi aâm thaát taøi Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Sai laø nghi ngôø, ñoaùn, lo sôï, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä khuyeån thanh thanh.

Xung thieân ngöôïc laïi aâm xuùc dung Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi raèng: Xung laø höôùng leân, saùch Phöông Ngoân cho raèng: Xung laø haønh ñoäng thieáu suy nghó, ñoäng taùc thieáu suy nghó, Quaûng Nhaõ cho raèng: Xung ñoät, va chaïm nhau, tranh chaáp nhau, saùch Sôû Töø giaûi thích: Xung laø soùng gioù töï nhieân noåi leân, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä haønh thanh tung Vaên Luaän vieát töø boä xa vieát thaønh chöõ xung laø sai.

Caáp phuï ngöôïc laïi aâm phuø vuï Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Chu Leã raèng: Goïi laø phuï Trôï caáp theâm vaøo nhaø tang, töùc laø tieàn phuùng ñieáu, khoâng ñuû. Coâng Döông Truyeän cho raèng: Ñoà vaät taëng cho ngöôøi cheát, cho xe ngöïa goïi laø phuùng cho cho aùo lieäm goïi laø tuøy cho tieàn baïc goïi laø phuï theo Coác Löông Truyeän cho ngöôøi cheát phuï theâm vaøo, choã coøn thieáu goïi laø phuï saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä boái thanh phuï.

Nhieáp thöøa vieån ngöôïc laïi aâm nieâm trieáp teân ngöôøi.

Chuûy haøm ngöôïc laïi aâm tuaân luïy Töï Thö cho raèng: Chuûy laø moû chim, ngöôïc laïi aâm höùa vó hoaëc laø töø boä thöõ vieát thaønh chöõ chuûy saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä khaåu thanh thöù.

Vaãn pheä ngöôïc laïi aâm treân laø vaên phaân Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Khaûo Coâng Kyù raèng: Vaãn laø beân meùp mieäng Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Vaãn hai beân moâi, ngöôïc laïi aâm döôùi laø thôøi cheá Vöông Baäc chuù giaûi saùch Chu Dòch raèng: Pheä laø caén, saùch Thuyeát Vaên vieát hai chöõ ñeàu töø boä khaåu thanh vaät pheä aâm nieát ngöôïc laïi aâm nghieân kieát.

Quyeát giaùc ngöôïc laïi aâm quyeát ñònh quyeàn nguyeät saùch Trang Töû cho raèng: Phía tröôùc coù bòt moõm con ngöïa laïi, laøm ñoà trang söùc, phía sau coù sôïi daây cöông laøm uy theá, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh quyeát.

Taûng traâm ngöôïc laïi aâm thôøi nieám Mao Thi Truyeän cho raèng: Than oâi! Con chim tu huù laø khoâng aên quaû daâu ta, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh thaäm.

Thuyeân töû ngöôïc laïi aâm thuø chuyeân saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Thuyeân laø mau choùng, Mao Thi Truyeän cho raèng: Thuyeân laø mau choùng, ngöôøi maø khoâng coù leã khoâng mau choùng cheát ñi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä xöôùc thanh ñoan aâm xöôùc ngöôïc laïi aâm söûu löôïc aâm ñoan laø aâm ñoan.

Bæ kyù ngöôïc laïi aâm ly töû Thieân Thöông Hieät cho raèng: Lyù laø aáp döôùi cuûa nöôùc, Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Ñaát heûo laùnh ngoaøi vuøng bieân giôùi, Nhö Thuaàn chuù giaûi HaùnThö raèng: Noùi tuy laø chaát phaùc, khoâng gioáng nhö laø roäng raûi, khoaùng ñaïi, raát chaät heïp, thoâ keäch, noùi laø bæ saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä aáp thanh lyù Vaên Luaän vieát töø boä nhaân vieát thaønh chöõ lyù laø sai.

Khu ky ngöôïc laïi aâm treân xuùc du ngöôïc laïi aâm döôùi cö y Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Khu laø then caøi cöûa, saùch Trang Töû noùi raèng: Cöûa pheân töùc cöûa laøm baèng coû boàng, laïi khoâng may, töùc hoaëc laøm khoùa, cho raèng khu laø ñuïc goã laøm then choát cöûa coù khoùa xích ñoù laø taát coù loã troïng taâm cuûa khoùa, Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Côï cuõng laø caùi noû, aâm ñoä ngöôïc laïi aâm ñöôøng laïc cô laø coù ñoä chuaãn ñuùng choát, Haøn Khang Baù chuù giaûi raèng: Khu cô laø chuû cuûa ñoäng cô cheá ra, saùch Chu Dòch cho raèng: Khu cô laø chuû choã phaùt ra vinh nhuïc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä moäc ñeàu laø thanh khu cô.

OÂ thaäm ngöôïc laïi aâm ñoà caûm Coá Daõ Vöông cho raèng: Theo saùch Sôû Töø cho raèng: AÛm ñaïm khoâng saùng saïch, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Thaäm laø maøu ñen xanh laù daâu, chöõ vieát töø boä haéc thanh thaäm aâm aûm ngöôïc laïi aâm oâ caûm.

Kieát khöông ngöôïc laïi aâm treân khöù kieát ngöôïc laïi aâm döôùi khi löông saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Kieát khöông laø khöông löông töùc laø con boï hung vì boï hung thích veâ troøn phaân ñaát, töùc laø loaøi coân truøng naøy ôû trong phaân ñaát, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä truøng ñeàu thanh kieát khöông aâm huûy laø aâm huy.

Löu ngang ngöôïc laïi aâm tyû chu saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Loaïi côø tua coù chín daây keát gom laïi, saùch Leã Kyù cho raèng: Côø cuûa vua coù möôøi hai tua laøm naêm maøu saéc, toâ ñieåm laøm tua côø, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ö thanh löu aâm ö laø aâm yeåm.

Töùc khang ngöôïc laïi aâm hoaøn baûn Thieân Thöông Hieät ghi raèng: Khoang laø cöôøi nheï, coù hình maø khoâng coù tieáng, saùc Luaän Ngöõ cho raèng: Phu töû cöôøi móm, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo thanh kieán.

Laïo khuùc ngöôïc laïi aâm ñoà lieãu theo Haøn Thi Truyeän cho raèng: Laïo laø quan laïi, duøng daèng, löu luyeán, Thieân Thöông Hieät cho raèng:

Yeâu thích, theo Thanh Loaïi cho raèng: Chöõ vieát töø boä nöõ thanh dieäu aâm dieäu laø aâm thaùc.

Thaàn giaùm ngöôïc laïi aâm treân thaân nhaân Vaên Töï Ñieån noùi Vua coù cung ñieän maøu tím, thaàn quan ñeàu thuoäc veà vua, goïi laø choã nhaø oác vua ôû, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä mieân thanh thaàn aâm mieân laø aâm mieân ngöôïc laïi aâm döôùi giaùp saùm Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng: Giaùm saùt, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Laø raên daïy, Quaûng Nhaõ cho raèng: Giaùm laø chieáu soi, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä kim thanh lam.

Xí hoån ngöôïc laïi aâm hoàn khoån Thieân Thöông Hieät cho raèng: Hoån laø choã nhoát heo, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hoån laø nhaø xí, saùch Vaên Töï Ñieån noùi: Chöõ vieát töø boä thæ trong boä vi chöõ töôïng hình, aâm vi laø aâm vó Vaên Luaän vieát töø boä thuûy vieát thaønh chöõ hoån laø sai.

Cöûu bí ngöôïc laïi aâm buùt mi Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Bí laø caån thaän, theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Bí laø ñoùng cöûa caån thaän, Taû Truyeän laïi cho raèng: Luùc chieàu toái ñoùng cöûa caån thaän, Taû Truyeän cuõng cho raèng: Vò quan coi vieäc chieàu toái ñoùng cöûa, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moân thanh taát.

Khöôùc teâ ngöôïc laïi aâm ty lôïi saùch Khaûo Thanh cho raèng: Chaân bò lieät gaân khoâng coù söùc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Beänh teâ thaáp, chöõ vieát töø boä taät thanh ty aâm taät ngöôïc laïi aâm nöõ aùch.

Chieán laät ngöôïc laïi aâm laân thaät saùch Thöôïng Thö cho raèng: Laät laø rem sôï nguy hieåm, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Chieán laät laø lo sôï öu phieàn, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä taâm thanh laät.

Kình ñòch ngöôïc laïi aâm kòch kinh theoTaû Truyeän cho raèng: Keû ñòch maïnh, Bì Thöông cho raèng: Kình laø söùc maïnh, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Kình laø choáng cöï, söùc maïnh, chöõ vieát töø boä löïc thanh kinh.

Caûo moäc ngöôïc laïi aâm khoå laõo saùch Khaûo Thanh cho raèng: Caûo laø caây khoâ, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Lao nhoïc. Saùch Leã Kyù cho raèng: Ñöùng truï nhö caây khoâ. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh cao.

Cöù ngoâ ngöôïc laïi aâm kình ö Quaùch Phaùc chuù giaûi kinh Sôn Haûi

raèng: Cöù laø coù loùng maéc beân trong ngoaøi laø nhaùnh raát raén chaéc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä moäc thanh cö.

Laõo ngöôïc laïi aâm trao giaûo saùch Khaûo Thanh cho raèng: Laõo laø gioáng ngöôøi thuoäc boä toäc Taây Nam di, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä khuyeån thanh saøo Vaên Luaän vieát töø boä lieâu vieát thaønh chöõ laõo tuïc töï thöôøng hay duøng, aâm traøo ngöôïc laïi aâm tri giao.

Giaûi caáu ngöôïc laïi aâm treân haøi giaûi ngöôïc laïi aâm döôùi haäu caáu theo Mao Thi Truyeän cho raèng: Giaûi caáu laø khoâng heïn maø gaëp gôõ. Laïi cuõng goïi laø giaûi thoaùt, theo Haøn Thi Truyeän cho raèng: Giaûi haäu laø khoâng coù coá ñònh, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hai chöõ ñeàu töø boä xöôùc ñeàu thanh giaûi haäu.

Phieâu hbaøng ngöôïc laïi aâm treân taát dieâu saùch Khaûo Thanh cho raèng: Phieâu neâu cao leân, phaûn hieäu vieát vaøo neâu cao leân, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Chöõ vieát töø boä moäc thanh phieâu aâm phieâu ñoàng vôùi aâm treân, ngöôïc laïi aâm döôùi baùc laõng Thaàn Dò Kinh noùi raèng: Baûng hieäu, Vaên Töï Ñieån noùi: Caùi bieån treo ñeå yeát thò, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä phieán thanh baøng Vaên Luaän vieát töø boä moäc vieát thaønh chöõ baøng laø sai.

\*\*\*\*\*\*\*

# ÑOÄC COÅ KIM PHAÄT ÑAÏO LUAÄN HAØNH

Phieám tröôùng ngöôïc laïi aâm phuø phaïm Giaû Quyø chuù giaûi saùch Quoác Ngöõ raèng, Phieám laø noåi leâm maët nöôùc, Mao Thi Truyeän cho raèng: Phieám laø troâi noåi, ngöôïc laïi aâm döôùi tröông löôïng saùch Khaûo Thanh cho raèng: Tröôùng laø nöôùc daâng leân cao beán nöôùc caùt theo vaøo nöôùc chaûy, keùo daøi thaønh baõi caùt, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Hai chöõ ñeàu thaønh boä thuûy ñeàu thanh phaït tröông Vaên Luaän vieát töø boä phaøm vieát thaønh chöõ phieám laø sai.

Thuyeân thaïch ngöôïc laïi aâm töø duyeân saùch Phöông Ngoân giaûi thích: Thuyeân chaïm khaéc ngoïc, Quaûng Nhaõ cho raèng: Thuyeân laø ñuïc ñeûo, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Maøu kim duõa ngoïc, chöõ vieát töø boä kim thanh thuyeân aâm thuyeân ngöôïc laïi aâm toà duyeân Vaên Luaän vieát chöõ thuyeân naøy tuïc töï thöôøng hay duøng, chöõ thuyeân töø boä chuy ñeán boä cung ngang.

Döï taûo ngöôïc laïi aâm tang laõo saùch Leã Kyù cho raèng: Giaû boä kính ngöôõng ñau khoå ñeå laáy loøng ngöôøi khaùc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Taûo laø caïo, gaõy, chöõ vieát töø boä thuû thanh taûo aâm quaùt ngöôïc laïi aâm coå baùt aâm taûo laø aâm taûo.

Nhaïc vinh ngöôïc laïi aâm hoà manh saùch Sôû Töø cho raèng: Nuùi cao choùt voùt maø khoâng coù ñaát, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä sôn thanh vinh aâm tranh ngöôïc laïi aâm söø canh.

Khöông caåu nhi ngöôïc laïi aâm cö löông hoï ngöôøi, saùch Quoác Ngöõ giaûi thích: Vua Vieân Ñeá ôû vôùi Khöông Thuûy neân laáy hoï Khöông, sinh con ra taëng cho hoï Khöông, Mao Thi Truyeän cho raèng: Luùc baáy giôø chæ

coù Khöông Nguyeân, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nöõ thanh döông Vaên Luaän vieát coäng theâm boä thaûo vieát thaønh chöõ khöông laø chaúng phaûi.

Lyù thöïc ngöôïc laïi aâm thôøi chöùc teân ngöôøi, Vaên Luaän vieát töø boä löôõng vieát thaønh chöõ thöïc laø sai vaäy.

Hoaøng troïc ngöôïc laïi aâm hoà quang Haùn Thö cho raèng: Hoaøng laø teân soâng phaùt xuaát töø kinh thaønh ñeán huyeän Khöông, laép ngoaøi phía ñoâng chaûy vaøo soâng, saùch Thuyeát Vaên chöõ töø boä thuûy thanh hoaøng.

Ñaøm-ma-saám ngöôïc laïi aâm sôû caám danh taêng, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoân thanh tieâm aâm tieâm ngöôïc laïi aâm töùc lieâm chöõ tieâm töø boä phi thanh taùi aâm taäp ngöôïc laïi aâm tieáp trì chöõ taäp gioáng chöõ cöûu laø laïi nhoû beù, xuaát phaùt töø ngöõ nguyeân Vaên Luaän vieát töø boä thuû vieát thaønh chöõ saám laø chaúng phaûi.

\*\*\*\*\*\*\*

# LÔÏI THIEÄN LUAÄN HAØNH

Laõo ñam ng1 ñaïm cam töï laø laõo quaân, Vaên Luaän vieát chöõ taäp tuïc töï thöôøng duøng, aâm ñaïm ngöôïc laïi aâm trì caûm.

(855) Phaûn pheä ngöôïc laïi aâm tieän nieâm Vöông Baäc chuù giaûi saùch Chu Dòch raèng: Pheä laø caén, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä khaåu pheä cuõng laø thanh, kinh vaên vieát töø boä thaûo vieát thaønh chöõ pheä laø sai.

Chö haøo ngöôïc laïi aâm hieäu giao saùch Thöôïng Thö cho raèng: Sö Taán Töôùng Coâng bò thua chö haøo, Khoång An Quoác chuù giaûi raèng: Haøo laø hieåm yeáu, laép bít, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Teân nuùi ôû huyeän Hoaèng Noâng Thaèng Tha, ôû phía taây, hoaëc laø vieát chöõ haøo.

Baõo vi ngöôïc laïi aâm treân baûo mao Coá Daõ Vöông cho raèng: Baûo gioáng nhö khen ngôïi toát ñeïp, Trònh Huyeàn chuù giaûi saùch Leã Kyù raèng: Baõo gioáng nhö ñöa leân, naâng leân tieán cöû, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Chöõ vieát ñuùng chöõ baõo saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä y thanh baûo chöõ baõo vaên coå vieát chöõ baõo Luaän Vaên vieát töø boä baõo vieát thaønh chöõ baõo cuõng thoâng duïng.

Canh thöïc ngöôïc laïi aâm thöøa chöùc saùch Phöông Ngoân cho raèng: Thöïc laø troàng troït Vaên Töï Ñieån noùi thöïc laø sinh saûn, sanh soâi naåy nôû, chöõ vieát töø boä ngaïc thanh tröïc aâm ngaïc ngöôïc laïi aâm nguõ haït kinh vaên vieát chöõ thöïc tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

Traùc truøy ngöôïc laïi aâm ñinh giaùc Khoång An Quoác chuù giaûi saùch Thöôïng Thö raèng: Traùc laø töôùc loät, voùt goït, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän

raèng: Caàm naém caùi buùa maø ñoaïn ra, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Ñoán chaët, chöõ vieát töø boä caân thanh ñaäu aâm ñaäu laø aâm ñaäu Vaên Luaän vieát chöõ traùc tuïc duøng cuõng thoâng duïng.

Maëc xuyeát ngöôïc laïi aâm xuyeân nhieät bieät hieäu boä toäc Baéc Ñòch.

Naõn nhieân ngöôïc laïi aâm ninh taïc Maïng Töû cho raèng: Saéc maët ñoû öûng leân vì theïn thuøng, saùch Nhó Nhaõ cho raèng: Maët hoå theïn goïi laø naûn saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Maët ñoû leân vì hoå theïn, hoaëc laø vieát töø boä trieån vieát thaønh chöõ naõn aâm nanh ngöôïc laïi aâm naïch canh aâm taïc ngöôïc laïi aâm leã nhaõn nieån ngöôïc laïi aâm nhi nhuyeãn.

Naïi tu ngöôïc laïi aâm treân naõi ñaïi Coá Daõ Vöông cho raèng: Naïi laø coù theå, Toâ Laâm chuù giaûi Haùn Thö raèng: Naïi laø coù theå nhaän chòu, saùch Khaûo Thanh cho raèng: Nhaãn naïi, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä nhi kinh vaên vieát töø boä dieän vieát thaønh chöõ taïc laø sai.

Söu vò ngöôïc laïi aâm traâu pheá saùch Khaûo Thanh cho raèng: Söu laø loïc boû, ñaët ñeå, Ñoã Döï chuù giaûi Taû Truyeän raèng: Phoù luaät, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo thanh taïo kinh vaên vieát töø boä truùc vieát thaønh chöõ söu laø sai.

\*\*\*\*\*\*\*

# ÑAÏO NHAÂN ÑÒNH TAM GIAÙO LUAÄN HAØNH

Ñaïo nhaân ngöôïc laïi aâm nhaát nhaân teân vò taêng.

Nöõu ñòa duy ngöôïc laïi aâm naëc cöûu Quaûng Nhaõ cho raèng: Nöõu laø thaéc ruùt buoäc, saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Raøng buoäc, chöõ vieát töø boä mòch thanh söûu vaên luaän vieát töø boä nhaãn vieát thaønh chöõ nhaãn aâm nhaãn ngöôïc laïi aâm ni laân saùch Thuyeát Vaên ñôn vieát chöõ thaèng laø chaúng phaûi nghóa ñòa duy.

Taát tuïy ngöôïc laïi aâm töø tuùy saùch Chu Dòch cho raèng: Tuïy ñoù laø gom tuï laïi, Mao Thi Truyeän cho raèng: Tuïy laø tuï taäp. Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä thaûo thanh tuïy.

Cöï dung ngöôïc laïi aâm cöï löõ saùch Khaûo Thanh cho raèng: Cöï laø chöa vì sao? Saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä ngoân thanh cöï.

Haï lyù ngöôïc laïi aâm ly chæ Haø Höu chuù giaûi Coâng Döông Truyeän raèng: Lyù laø vuøng ñaát xa xoâi heûo laùnh, hoaëc laø töø boä aáp vieát thaønh chöõ lyù.

Oa thanh ngöôïc laïi aâm aùch giai Thieân Thöông Hieät cho raèng: Oa goïi laø ca haùt, saùch Thuyeát Vaên hoaëc laø vieát töø boä khieám vieát thaønh chöõ

SOÁ 2128 - NHAÁT THIEÁT AÂM NGHÓA KINH, Quyeån 72 33

oa Vaên Luaän vieát töø boä truøng vieát thaønh chöõ oa saùch Thuyeát Vaên cho raèng: Con eách gieáng nöôùc, chaúng phaûi nghóa aâu oa aâm oa ngöôïc laïi aâm oâ oa.

Anh maïo ngöôïc laïi aâm maïo cao Mao Thi Truyeän cho raèng: Maïo laø tuaán tuù ñeïp, Quaùch Phaùc chuù giaûi saùch Nhó Nhaõ raèng: Tuaán tuù keû só phöông phi tuaán tuù, ñeïp nhö raâu toùc, saùch Thuyeát Vaên vieát töø boä tieâu thanh mao aâm tieâu ngöôïc laïi aâm taát dieâu.

Tích thoå ngöôïc laïi aâm tình tích saùch Quoác Ngöõ giaûi thích: Löïa choïn vuøng ñaát cao raùo thoaùng nöôùc, Giaû Quyø chuù giaûi raèng: Ñaát moûng khoâng maøu môû, hoaëc laø töø boä nhuïc vieát thaønh chöõ tích.

■